

# Architecture Tourism and Marginal Areas

edited by  
João Rocha  
Viola Bertini

DHITL

DESIGNING  
HERITAGE  
TOURISM  
LANDSCAPES

## Designing Heritage Tourism Landscapes

### Director

Mauro Marzo, Università Iuav di Venezia, Dipartimento di Culture del progetto

### Scientific Committee

Roberta Amirante, Università degli Studi di Napoli Federico II

Roberta Borghi, École Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles

Gustavo Carabjal, Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño

Luigi Coccia, Università di Camerino, Scuola di Ateneo di Architettura e Design "Eduardo Vittoria" Ascoli Piceno

Ángeles Layuno, Universidad de Alcalá, Escuela de Arquitectura, Departamento de Arquitectura

Mercedes Linares Gómez del Pulgar, Universidad de Sevilla, Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica

Bruno Messina, Università degli Studi di Catania, Struttura didattica Speciale di Architettura, Sede di Siracusa

João Rocha, Universidade de Évora, Escola de Artes, Departamento de Arquitectura

Maria Salerno, École Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Malaquais, LIAT

Emanuela Sorbo, Università Iuav di Venezia, Dipartimento di Culture del progetto

Antonio Tejedor Cabrera, Universidad de Sevilla, Instituto Universitario de Arquitectura y Ciencias de la Construcción

Fabrizio Toppetti, Sapienza Università di Roma, Dipartimento Architettura e Progetto

Marina Tornatora, Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria, Dipartimento Architettura e Territorio – dArTe

The professors are members of the international network of schools of architecture "Designing Heritage Tourism Landscapes" which has been working in the fields of teaching and research since 2015 ([www.iuav.it/dhtl](http://www.iuav.it/dhtl)).

### Editorial Board

Viola Bertini, Università Iuav di Venezia, Dipartimento di Culture del progetto

Marina López Sánchez, Universidad de Sevilla, Instituto Universitario de Arquitectura y Ciencias de la Construcción

ISBN 978-88-6242-342-7

First edition

Italian market July 2020

International market December 2020

© LetteraVentidue Edizioni

© Text and images: their authors

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopying, even for internal or educational use. Italian legislation only allows reproduction for personal use and provided it does not damage the author. Therefore, reproduction is illegal when it replaces the actual purchase of a book as it threatens the survival of a way of transmitting knowledge. Photocopying a book, providing the means to photocopy, or facilitating this practice by any means is like committing theft and damaging culture.

If any mistakes or omissions have been made concerning the copyrights of the illustrations, they will be corrected in the next reprint.

Book design Francesco Trovato

Layout: Stefano Perrotta

LetteraVentidue Edizioni Srl

Via Luigi Spagna 50 P

96100 Siracusa, Italy

[www.letteraventidue.com](http://www.letteraventidue.com)

# ARCHITECTURE TOURISM AND MARGINAL AREAS

RESEARCH AND DESIGN PROPOSALS

---

*edited by*

João Rocha and Viola Bertini

# CONTENTS

---

06 **A particular point of view**  
Un particolare punto di vista  
Mauro Marzo

10 **Architecture, tourism and marginal areas**  
Architettura, turismo e aree marginali  
João Rocha, Viola Bertini

## ESSAYS

28 **Safi, capital of the western Atlantic during the XVI century. A rehabilitation proposal**  
Safi, capital do Atlântico Ocidental durante o séc XVI.  
Uma proposta de reabilitação  
João Rocha

52 **Alqueva, projects for a new territoriality**  
Alqueva, progetti per una nuova territorialità  
Viola Bertini

78 **Changing traces. Scattered settlements on Algarve territory**  
Vestígios que mudam. Ocupações dispersas no território do Algarve  
João Soares

96 **Marginal tourism in the French Riviera at Cap Martin**  
Tourisme marginal en Cote d'Azur au Cap Martin  
Maria Salerno

106 **Ordinary and extraordinary landscapes along the Seine in the Grand Paris Project**  
Paesaggi ordinari e straordinari lungo la Senna nel Grand Paris  
Orfina Fatigato

- 124 **Inland areas, tourism and new topographies.**  
**Projects along the Amendolea river and the village of Bova**  
Aree interne turismo e nuove topografie.  
Progetti lungo la fiumara Amendolea e il borgo di Bova  
[Ottavio Amaro, Marina Tornatora](#)
- 148 **The lower valley of the Nera River, from the legend of the Grand Tour to a design**  
La bassa valle del fiume Nera dal mito del Grand Tour al progetto  
[Fabrizio Toppetti](#)
- 162 **Slow Tourism and Landscape Design.**  
**A case study of the Internal Areas of Central Italy**  
Turismo lento e progettazione del paesaggio.  
Il caso delle aree interne dell'Italia Centrale  
[Alessandro Gabbianelli](#)
- 178 **A new approach in the relationship among heritage, tourism and territory.**  
**Toward integrated cultural landscapes' management in rural environments**  
Nuevas perspectivas en la relación entre patrimonio, turismo y territorio.  
Hacia una gestión integrada de los paisajes culturales en entornos rurales  
[Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar, Antonio Tejedor Cabrera](#)
- 196 **The Val di Noto in Sicily: the Palazzolo Acreide case**  
Il Val di Noto in Sicilia: il caso Palazzolo Acreide  
[Bruno Messina](#)
- 208 **A reinvented archetype. The open-air theater on the edge of the city**  
Un archetipo reinventato. Il teatro all'aperto ai margini della città  
[Fabio Guarrera](#)
- 228 **Designing the void and the absence:**  
**a UNESCO site on the edge of the Po valley**  
Progettare il vuoto e l'assenza: un sito UNESCO ai margini della pianura padana  
[Marco Ferrari, Pietro Ferrara](#)

# A particular point of view

Un particolare  
punto di vista

Mauro Marzo  
*Università Iuav di Venezia*

---



An editorial series, which takes its name from the international network of schools of architecture *Designing Heritage Tourism Landscapes*, is being launched together with the book *Architecture, Tourism and Marginal Areas. Research and Design Proposals*. The network, founded in 2015, brings together sixteen schools<sup>1</sup> which share educational and research programmes aimed at studying the relationship between heritage, enhancement and tourist use of places.

The expression *heritage tourism*<sup>2</sup> defines that particular sector of cultural tourism interested in heritage forms – either tangible or intangible, natural or cultural, not yet safeguarded or subject to protection regimes – merged by the capacity of expressing a relationship with a valuable past.

Like many other forms fragmenting and diversifying the touristic phenomenon, also *heritage tourism* can be interpreted in a two ways: first, as a powerful driving force for development in territorial regeneration processes but secondly, at the same time, putting at risk the true sense of places. Such form of tourism aims to determine the economical reactivation of territories that have lost ancient functions, of cities or part of cities in decline and of those marginal areas which are the subject of this book, but conversely it can cause alterations to the uses of buildings and to the original nature of public spaces, physical modifications not less evident than those introduced by other productive activities, transformations of apparently hyper-protected places into empty theatrical backdrops. It is exactly on this two-sided character of touristic phenomenon and on the associations heritage/tourism, safeguarding/accessibility, conservation/fruition, that the DHTL series focuses its attention, presenting theoretical researches and design experimenta-

Con il libro *Architecture, Tourism and Marginal Areas. Research and Design Proposals* si dà avvio a una collana editoriale che mutua il proprio nome dalla rete internazionale di scuole di architettura *Designing Heritage Tourism Landscapes*. Fondata nel 2015, la rete riunisce sedici scuole<sup>1</sup> impegnate nella condivisione di programmi didattici e di ricerca incentrati sullo studio del rapporto tra patrimonio, valorizzazione e fruizione turistica dei luoghi.

Con l'espressione *heritage tourism*<sup>2</sup> si definisce quel particolare settore del turismo culturale interessato alle forme del patrimonio – siano esse materiali o immateriali, naturali o culturali, non ancora tutelate o sottoposte a regimi di protezione – accomunate dalla capacità di esprimere un legame con il passato al quale si attribuisce un senso di valore. Al pari delle molte altre forme in cui si frammenta e diversifica il fenomeno turistico, anche lo *heritage tourism* è interpretabile in maniera duplice. Esso può rappresentare un potente volano di sviluppo nei processi di rigenerazione territoriale e al contempo un fattore che mette a rischio il senso stesso dei luoghi. Se tale forma di turismo si dimostra determinante nella riattivazione economica di territori che abbiano dismesso antiche funzioni, di città o parti di città in declino e di quelle aree marginali che costituiscono l'oggetto di questo libro, essa per converso può causare alterazioni negli usi dei manufatti architettonici e nella natura degli spazi pubblici, modificazioni fisiche non meno evidenti rispetto a quelle introdotte da altre attività produttive, trasformazioni di luoghi apparentemente iper-protetti in vuoti fondali teatrali. È proprio su questo carattere duplice del fenomeno turistico e sulle associazioni *heritage*/turismo, salvaguardia/accessibilità, conservazione/fruizione, che la collana DHTL focalizza la propria attenzione, presentando ricerche teoriche e sperimentazioni progettuali. Rispetto alla duplicità

tions. Compared to the duplicity of these conditions, architecture, in its different disciplinary facets, can offer an important contribution also thanks to the use of the design experimentations which play an instrumental role in providing a deeper knowledge of places.

The hypothesis is that the perspective of the project, at the architectural, urban and landscape scale, can be an interpretative key through which potentials and problems related to the touristic enhancement of heritage may be analysed. Can the architectural project offer new ways of interpreting and understanding pre-existences in relation to their use? Which are the investigation tools and project actions useful for studying the complex issues related to authenticity and interpretation, to accessibility and conservation, that this phenomenon implies? How does the architect's gaze contribute to enhance the character of places in an inclusive way, defining sustainable limits of use and responding to the multiple and diverse needs expressed by inhabitants and tourists?

These questions, which make up the series, are answered in the book edited by João Rocha and Viola Bertini, which deserves to be read with attention for at least two reasons. On the one hand, for the analyses made by the authors in marginal places bearing signs of a more or less recent past, on the other hand because, given the role of tourism in world economy and the fact that some sectors of social, geographical, and economic sciences have been specifically dealing with it for decades, very little architectural research has fully addressed the study of this phenomenon.

The essays in this book study forms and places of *heritage tourism*, analysing the characters and illustrating design experimentations aimed at ensuring that the

---

di tali condizioni, l'architettura, nelle sue diverse sfaccettature disciplinari, può offrire un contributo importante anche grazie all'uso di quelle esplorazioni progettuali che svolgono un ruolo strumentale per una più approfondita conoscenza dei luoghi.

L'ipotesi è che la prospettiva del progetto, alla scala architettonica, urbana e del paesaggio, possa essere assunta come chiave interpretativa attraverso cui analizzare potenzialità e criticità correlate alla valorizzazione turistica dello *heritage*. Il progetto di architettura può offrire nuove modalità di interpretazione e comprensione delle preesistenze in rapporto alla loro fruizione? Quali sono gli strumenti di indagine e le azioni di progetto utili a studiare le complesse questioni legate ad autenticità e interpretazione, ad accessibilità e conservazione, messe in campo da questo fenomeno? In quale modo lo sguardo dell'architetto può contribuire a valorizzare in maniera inclusiva il carattere dei luoghi, definendo limiti di fruizione sostenibili e rispondendo alle molteplici e diversificate esigenze espresse da abitanti e turisti?

A queste domande che sostanziano la collana, il libro curato da João Rocha e Viola Bertini fornisce risposte che meritano di essere lette con attenzione almeno per due ragioni. Da una parte per le analisi che gli autori compiono in luoghi marginali connotati dalla presenza di segni di un passato più o meno recente, dall'altra perché, a fronte del ruolo rappresentato dal turismo nell'economia mondiale e del fatto che alcuni settori delle scienze sociali, geografiche ed economiche se ne occupano in maniera specifica da decenni, relativamente poche sono le ricerche di architettura che affrontino compiutamente lo studio di tale fenomeno.



resource given by this economic sector will be appropriate in respect to the nature of its context. The study of the relationship between protection, enhancement and fruition of pre-existences is dealt from a particular point of view: the one of the architect questioning the specificities of territories exactly through the lens provided by tourism. Among the most relevant social, cultural, and economic phenomenon of contemporary time, tourism offers a different useful angle for studying heritage landscapes. Leading to the investigation of the unavoidable identity of places in an unprecedented way, this phenomenon strives to frame territories, cities and architectural complexes in a new perspective, which is very important to those dealing with the project.

If the world still exists in its diversities and in its specificities and if these have little to share «with the illusory kaleidoscope of tourism»<sup>3</sup>, then perhaps one of the most urgent issues arising for those from different disciplinary perspectives, who study heritage landscapes, consists in having to «learn again to travel, possibly in close vicinities [...], in order to learn again to see»<sup>4</sup>.

#### Notes

1. About the schools that joined the network and the related Memorandum of Understanding, and for more information see the website [www.iuav.it/dhtl](http://www.iuav.it/dhtl).
2. On the meaning and the different significances of this expression see Dallen. J. Timoty e Stephen W. Boyd, *Heritage e turismo*, Hoepli, Milan 2007, pp. 1-7.
3. Marc Augé, *Disneyland e altri non luoghi*, Bollati Boringhieri, Turin 1999, p. 12.
4. *Ibid.*

i caratteri e illustrando sperimentazioni progettuali volte a far sì che la risorsa data da questo settore dell'economia tenda ad assumere caratteri appropriati alla natura dei contesti. Lo studio del rapporto tra tutela, valorizzazione e fruizione delle preesistenze è affrontato da un particolare punto di vista: quello dell'architetto che si interroga sulla specificità dei territori proprio attraverso la lente fornita dal turismo. Fenomeno sociale, culturale ed economico tra i più rilevanti della contemporaneità, il turismo delinea una diversa angolazione dalla quale studiare i paesaggi dello *heritage*. Portando a indagare in maniera inedita le ineludibili identità dei luoghi, tale fenomeno induce a inquadrare territori, città e complessi architettonici da una nuova prospettiva assai importante per chi si occupa di progetto.

Giacché, se il mondo esiste ancora nella sua diversità e nelle sue specificità e se queste hanno poco a che «vedere con il caleidoscopio illusorio del turismo»<sup>3</sup>, allora forse una delle questioni più urgenti che si pongono a coloro che, da diverse prospettive disciplinari, studiano i paesaggi dello *heritage* consiste proprio nel dover «imparare di nuovo a viaggiare, eventualmente nelle [...] immediate vicinanze, per imparare di nuovo a vedere»<sup>4</sup>.

#### Note

1. Per le scuole che hanno aderito alla rete e al relativo Memorandum of Understanding e per maggiori informazioni si rimanda al sito web [www.iuav.it/dhtl](http://www.iuav.it/dhtl).
2. Per il significato e le diverse accezioni di quest'espressione Cfr. Dallen. J. Timoty e Stephen W. Boyd, *Heritage e turismo*, Hoepli, Milano 2007, pp. 1-7.
3. Marc Augé, *Disneyland e altri non luoghi*, Bollati Boringhieri, Torino 1999, p. 12.
4. *Ibid.*

# Architecture, tourism and marginal areas

Architettura,  
turismo e aree marginali

João Rocha, Viola Bertini

---

Associating the concept of marginality with that of tourism may appear unusual, yet it is not uncommon for at least two reasons<sup>1</sup>. The first is that a sort of attraction exists between marginal sites and tourism; think, just to give an example, to mountain areas or shorelines, considered dangerous and unhealthy places until a century ago and now become crowded holiday destinations. The second reason is well expressed by the policies of the European Community which, in order to enhance marginal areas, give tourism the role of economic and social driving force<sup>2</sup>. Although marginal areas are the subject of inquiry by different academic fields such as those of geographical, social and economic sciences, for which tourism also constitutes an area of investigation, the relationship between marginal areas, architecture and tourism is in fact lacking of better interdisciplinary studies. It is therefore no coincidence that the research carried out about these places is often elaborated starting from numerical parameters and less in relation to the qualitative and more subjective qualities of the places. Only rarely these surveys address the character of marginality of an area as a condition potentially conducive to the nurture of an architectural thought.

The concept of a marginal area cannot be defined univocally; it depends on multiple factors and concerns different perspectives. In general terms, it is possible to think of marginality as a polysemantic and multi-dimensional phenomenon, which embraces different aspects of a territory<sup>3</sup>. If qualifying the marginal areas on the basis of the traditional center-periphery opposition pair can be reductive or misleading, in general terms these can be described as «areas in which there

---

Associare il concetto di marginalità a quello di turismo potrebbe apparire inusuale, eppure non lo è per almeno due ragioni<sup>1</sup>. La prima è che esiste una sorta di attrazione originaria tra siti marginali e turismo; si pensi, solo per fare un esempio, alle zone montane o ai litorali, considerate fino a un secolo fa luoghi pericolosi e malsani e oggi divenuti affollate mete di vacanzieri. La seconda ragione è ben espressa da quelle politiche della Comunità Europea che, nell'intento di valorizzare le aree marginali, conferiscono al turismo il ruolo di volano economico e sociale<sup>2</sup>.

Malgrado le aree marginali siano oggetto di molti studi riconducibili ai settori disciplinari delle scienze geografiche, sociali ed economiche, per le quali anche il turismo è ambito d'indagine, il rapporto tra aree marginali, architettura e turismo è di fatto poco approfondito. Non è quindi un caso che le ricerche condotte su questi luoghi siano spesso elaborate a partire da parametri numerici e poco si relazionino con le qualità paesaggistiche, naturali e patrimoniali dei siti, cogliendo solo raramente nel carattere di marginalità di un'area una condizione potenzialmente favorevole allo sviluppo di un pensiero progettuale.

Il concetto di area marginale non è definibile in modo univoco; esso dipende da molteplici fattori e riguarda diverse prospettive disciplinari. In termini generali, è possibile pensare alla marginalità come a un fenomeno polisemantico e multi-dimensionale, che abbraccia differenti aspetti di un territorio<sup>3</sup>. Se qualificare le aree marginali sulla base della tradizionale coppia oppositiva centro-periferia può risultare riduttivo o fuorviante, in termini generali queste possono essere descritte come «zone nelle quali sono presenti condizioni economiche e sociali sfavorevoli, che generano una

are unfavorable economic and social conditions, that generate a situation of delay and backwardness in the development with respect to the external context»<sup>4</sup>. This definition implicitly introduces a series of parameters useful to describe the marginal condition. One interpretation that does not confine itself to geographical boundaries, such as the distance from the main centers and specific natural and morphological conditions, but which also includes «an underdeveloped economy often focused on the primary sector; a very marked social delay; a demographic trend oriented towards depopulation; scarce infrastructures and structural and environmental difficulties»<sup>5</sup>.

These parameters, if combined with each other, represent a point of reference for the recognition, within a given territory, of areas within a marginal condition. However, such an interpretation excludes better and more meaningful reflections on the quality and character of places; reflections capable of recognizing in marginality a possible element of innovation. Taking this point of view, the marginality of an area is not necessarily a factor in the crisis of the system but, reversing the perspective, it can represent a value and an opportunity for development. In spite of the many critical issues, in fact, marginal areas often present significant patrimonial, natural and cultural resources, which, only partially altered by an external context, retain a strong representative capacity<sup>6</sup>. If properly protected, used and evaluated, these resources can become the starting point for a process of economic and social repositioning, in which tourism also plays a central role as a tool to strengthen identities, history, culture and the heritage of a given location and to transform marginal areas into new places to be visited and inhabited<sup>7</sup>.

situazione di ritardo e di arretratezza nello sviluppo rispetto al contesto esterno»<sup>4</sup>. Tale definizione introduce implicitamente una serie di parametri utili a delineare la condizione di marginalità. Situazione che non si esaurisce agli aspetti fisici o geografici, quali la distanza dai principali centri e particolari condizioni naturali e morfologiche che implicano una difficile accessibilità, ma include anche «un'economia poco sviluppata e spesso incentrata sul settore primario; un ritardo sociale molto accentuato; una dinamica demografica orientata allo spopolamento; scarse infrastrutture e difficoltà strutturali e ambientali»<sup>5</sup>.

Tali parametri, combinati tra loro, rappresentano un punto di riferimento per il riconoscimento, all'interno di un dato territorio, di ambiti assimilabili a una condizione di marginalità. Tuttavia, una simile interpretazione esclude una riflessione sulle qualità e sui caratteri dei luoghi, capace di riconoscere nella marginalità un possibile elemento d'innovazione. Assumendo tale punto di vista, la marginalità di un'area non è necessariamente un fattore di messa in crisi del sistema ma, in un ribaltamento della prospettiva, essa può rappresentare un valore e un'opportunità di sviluppo. Nonostante le molte criticità, infatti, le aree marginali presentano spesso significative risorse patrimoniali, naturali e culturali che, solo parzialmente alterate dal contesto esterno, serbano una forte capacità rappresentativa<sup>6</sup>. Se opportunamente tutelate, fruite e valorizzate, tali risorse possono divenire il punto di partenza di un processo di riposizionamento economico e sociale, in cui anche il turismo assume un ruolo centrale come strumento per rafforzare le identità, la storia, la cultura e i patrimoni di un luogo e trasformare le aree ai margini in nuovi luoghi da visitare e dell'abitare<sup>7</sup>.

If the tourism phenomenon is strictly related to those of marginality, it's also true that its impact on the life of cities and territories is unquestionable, it implies multiple transformations and, being a complex phenomenon, it is subject of a plurality of disciplinary inquires. Regardless the forms it takes, a paradox lies at the basis of tourism: an industry that is capable of spreading cultural practices, creating jobs and wealth but, on the other hand, which sometimes irreversibly changes the nature of the places. Nevertheless, tourism and its relationship within architecture is the focus of debates, controversies and urban conflicts, offering today interesting and challenging opportunities for reflection.

Tourism is and always was closely linked to the social capability to travel, both on short and long distances. Intercontinental travel of the XIX century has its roots in Europe when the migratory flow to South America began. It is in particular Brazil that, following the independence gained in 1825, attracted thousands of Portuguese and Italians citizens looking for new life opportunities. This increase in overseas travel favored the foundation of the *Abreu Viagens* company, most probably the first travel agency in the world<sup>8</sup>. A short time later, in 1841, the British Thomas Cook promoted a religious tour, which, was followed in 1851, by the organization of a trip to London to visit the first Universal Exposition, held at the Crystal Palace in Hyde Park. In the same period, travel to Egypt and Palestine also began, creating a strong demand for "Eastern" images (photographs), contributing to making visible an architectural landscape and geography, hitherto reserved for very few<sup>9</sup>.

From that moment on, the black and white travel images become progressively reproducible. As Federica Muzzarelli writes: «The exploitation [of traces of

Se il fenomeno turistico si intreccia fortemente con quello di marginalità, è anche vero che il suo impatto sulla vita delle città e dei territori è di estrema rilevanza, implica molteplici tipi di trasformazione e, essendo un fenomeno complesso, si offre a una pluralità di analisi disciplinari. A prescindere dalle forme che esso assume, un paradosso si pone alla base del turismo: l'essere un'industria capace di diffondere pratiche culturali, di generare posti di lavoro e ricchezza e, contestualmente, un'attività che spesso consuma ciò che si propone di osservare, alterando, talvolta in modo irreversibile, la natura dei luoghi. Oggi oggetto di dibattiti, polemiche e conflitti urbani, il turismo nel suo rapporto con le discipline del vasto mondo dell'architettura offre un'interessante opportunità di riflessione intorno alla natura dei luoghi e ai modi di attraversamento dei territori.

Il turismo è ed è sempre stato strettamente connesso alla capacità sociale di spostarsi, sia su brevi che su lunghe distanze. I viaggi intercontinentali del XIX secolo hanno le loro radici in Europa quando ha inizio il flusso migratorio verso l'America del Sud. È in particolare il Brasile che, a seguito dell'indipendenza ottenuta nel 1825, attira migliaia di cittadini portoghesi e italiani in cerca di nuove opportunità. L'incremento dei viaggi oltre oceano favorisce la nascita della compagnia *Abreu Viagens*, nota probabilmente come la prima agenzia di viaggi al mondo<sup>8</sup>. Poco tempo dopo, nel 1841, il britannico Thomas Cook promuove un tour religioso, al quale, nel 1851, segue l'organizzazione di un viaggio a Londra per visitare la prima Esposizione Universale, tenutasi al Crystal Palace presso Hyde Park. Nello stesso periodo hanno inizio anche i viaggi verso l'Egitto e la Palestina, che creano una forte domanda di immagini



reality] as images reproduced in the illustrated publications is only one of the main items in the list of advantages that have made photography an instrument of democratization and mass interaction»<sup>10</sup>; *Daguerreotypes, Stereo-Camera, Kodak, Polaroid, Instagram*. The reproducibility of travel images flourishes together with the possibilities of travel, making tourism gradually a global phenomenon and the main usage of temporary migration<sup>11</sup>. Reading the statistics of the most *instagrammed* place of 2019<sup>12</sup> is enough in order to understand, by images, the extent of the phenomenon. In fact, among the fifty most photographed the destinations, we find England and Mexico, Nigeria and Japan, whit London and Paris on the first places and about one third of the places located in the European continent.

Europe is today one of the major tourist destinations, where half of the world's international arrivals are concentrated (710 million in 2018). Here recreational travel grew from 50% in 2000 to 56% in 2018, involving, in particular, the Mediterranean region: in Italy, Greece, Portugal and Croatia a total of 289 million international visitors were registered in 2018, equal to an 8% increase over the previous year<sup>13</sup>. In parallel to the tourist growth, which represents in Europe one of the main economic voices, there is another phenomenon, certainly not recent but equally relevant: the gradual depopulation of margins in favor of central areas. On the European continent, in 2016, 75% of the population (EU-28) lived in fact in urban areas, a percentage significantly above the world average, equal to 54.3%, which is estimated to increase to 68% by 2050<sup>14</sup>. This rural exodus strongly suggests the need to (re)think about the margins and the necessary maintenance

(fotografie) dell' "Oriente", contribuendo a rendere visibili un paesaggio architettonico e una geografia sino ad allora riservati solo ad alcuni<sup>9</sup>.

Da quel momento le immagini di viaggio in bianco e nero divengono progressivamente riproducibili, incrementando le tracce di realtà e la loro diffusione. Come scrive Federica Muzzarelli: «Lo sfruttamento [delle tracce di realtà] come immagini riprodotte nelle pubblicazioni illustrate è solo una tra le principali voci nell'elenco di vantaggi che hanno fatto della fotografia uno strumento di democratizzazione e d'interazione di massa»<sup>10</sup>; *Daguerrotipi, Stereo-Camera, Kodak, Polaroid, Instagram*. La riproducibilità delle immagini di viaggio cresce insieme alla possibilità di viaggiare che, gradualmente, fa del turismo un fenomeno globale e principale forma di migrazione temporanea a livello mondiale<sup>11</sup>. È sufficiente leggere le statistiche relative ai luoghi più *instagrammati* nel 2019<sup>12</sup> per cogliere, attraverso immagini, la vastità del fenomeno. Tra le cinquanta destinazioni maggiormente fotografate si spazia infatti dall'Inghilterra al Messico, dalla Nigeria al Giappone, con Londra e Parigi ai primi posti e circa un terzo dei luoghi situati nel continente europeo.

L'Europa è oggi una tra le maggiori destinazioni turistiche, in cui si concentra la metà degli arrivi internazionali mondiali (710 milioni nel 2018). Qui i viaggi a scopo ricreativo sono cresciuti dal 50% nel 2000 al 56% nel 2018, coinvolgendo, in particolare, la regione mediterranea: in Italia, Grecia, Portogallo e Croazia è stato registrato un totale di 289 milioni di visitatori internazionali nel 2018, pari a un incremento dell'8% rispetto all'anno precedente<sup>13</sup>. Parallelamente alla crescita del turismo, che rappresenta per l'Europa una tra le principali voci dell'economia, si assiste ad un altro fenomeno,

actions of the internal territories, to the edges of the city and their continuous transformations. With the atomization of the contemporary city, the periphery becomes an autonomous entity that often coincides with the fragment. If put together, these fragments form a porous spatial network that intersects and reflects the heterogeneity of the contemporary spatial condition. And it's by focusing on these voids and the intermediate spaces of relationship, that a new touristic dynamic can be foreseen. On the other hand, a greater flow of tourists, constantly increasing and capable of involving larger segments of the population, represents a sign of democracy. And this was inevitable. Jean Didier Urbain, in his book *L'idiote du voyage: histoires de touristes*, wrote that the tourist is an abused traveler, that we are all tourists and that it is necessary to stop thinking of tourism as a distinct form of traveling<sup>15</sup>. Idolizing the paths of Flaubert, Rimbaud, Bowles or Chatwin is nothing more than a poetic act, yet necessary in order to not trivialize our idea of travelling.

Spreading in the various layers of the social fabric, tourism went to consider all those areas that were extraneous to the world of everyday life: «the society of the time was thus electing its centers in the suburbs, on the borders, in the areas of separation between different systems, polarized from as many centers. And the tourist gaze came to rest on what was marginal in space: seas and coasts, lakes and mountains, woods and rural areas; or on what was marginal over time and testified to a reality “other” than that of industrial society»<sup>16</sup>. This marginal character of touristic spaces has long characterized the practice of travel and this has

sicuramente non recente, ma altrettanto rilevante: il progressivo spopolamento dei margini in favore delle aree centrali. Nel continente Europeo, nel 2016, il 75% della popolazione (UE-28) viveva infatti in contesti urbani, una percentuale notevolmente al di sopra della media mondiale, pari al 54,3%, che si stima aumenterà sino a raggiungere il 68% entro il 2050<sup>14</sup>. Questo costante esodo rurale pone la necessità di (ri)pensare ai margini e alle necessarie azioni di manutenzione dei territori interni, ai bordi della città e alle loro continue trasformazioni. Con l'atomizzazione della città contemporanea la periferia diventa un'entità autonoma che spesso coincide con il frammento. Se messi insieme, tali frammenti formano una rete spaziale porosa che s'interseca e che rispecchia l'eterogeneità della condizione spaziale contemporanea. Ed è concentrando lo sguardo sui vuoti e sugli spazi intermedi di relazione, che questi possono assumere, anche nella dinamica turistica, il valore di nuove polarità. D'altra parte, il flusso di viaggiatori, in costante aumento e capace di coinvolgere fasce sempre più ampie della popolazione, rappresenta un segnale di democrazia. E ciò era inevitabile. Jean Didier Urbain, nel suo libro *L'idiote du voyage: histoires de touristes*, scrisse che il turista è un viaggiatore maltrattato, che tutti noi siamo turisti e che occorre smettere di pensare al turismo come a una forma distinta dagli altri modi di viaggiare<sup>15</sup>. Idolatrare i percorsi di Flaubert, Rimbaud, Bowles o Chatwin non è altro che un atto poetico, eppure necessario per non banalizzare i nostri viaggi.

Diffondendosi nei vari strati del tessuto sociale, il turismo andava a considerare tutte quelle aree che erano estranee al mondo del quotidiano: «la società del tempo veniva

happened until the new centrality acquired by leisure, in the context of advanced industrial society, has reduced marginal tourist spaces to “specialized neighborhoods” and the internal movement tourism in ordinary space. Thus, those areas that had built their image starting from a condition of otherness have often become some of the main touristic destinations of the twentieth century. This process explains, at least in part, the reasons why the most important European tourist regions are located in peripheral areas, showing how the relationship between marginal areas and tourism is not a new phenomenon, but a long-lasting one<sup>17</sup>.

Probably with some nostalgia, we remember the novels of Goethe or Stendhal, where a romantic and anonymous *tourist*<sup>18</sup> describes the emotions related to the discovery of new lands and cities. Before them, Daniel Defoe in *Tour through England and Wales* described the Lake Region in northern Wales as a wild and barren-looking area, the scariest place ever visited and just a century later, Wordsworth transformed it into one of the places of the romantic sublime, showing, in his *A Guide Through the District of the Lakes in the North of England*, how the experiences underlying that philosophy could also be appreciated by a wider audience. Thus began the popularity of the Lakes Region as a tourist destination<sup>19</sup>. The same happened with the Alps, which until the eighteenth century were viewed as a place of ugliness and terror, but were then “civilized”<sup>20</sup> to become a popular destination for European tourism.

Many other examples could be made of how places originally considered inhospitable and marginal have become consolidated tourist destinations over time.

---

così eleggendo i suoi centri nelle periferie, sulle frontiere, nelle aree di separazione tra diversi sistemi, polarizzati da altrettanti centri. E lo sguardo turistico veniva a posarsi su ciò che era marginale nello spazio: mari e litorali, laghi e montagne, boschi e aree rurali; oppure su ciò che era marginale nel tempo e testimoniava di una realtà “altra” rispetto a quella della società industriale»<sup>16</sup>. Questo carattere di marginalità degli spazi turistici ha contraddistinto a lungo la pratica del viaggiare e ciò è accaduto sino a quando la nuova centralità acquisita dal tempo libero, nel contesto della società industriale avanzata, ha ridotto gli spazi turistici marginali a “quartieri specializzati” e il turismo a movimento interno nello spazio ordinario. Così, quelle aree turistiche che avevano costruito la propria immagine a partire da una condizione di alterità sono spesso divenute alcune tra le principali destinazioni turistiche del XX secolo. Tale processo spiega, almeno in parte, i motivi per cui le più importanti regioni turistiche europee si trovano in aree periferiche, mostrando come la relazione tra aree marginali e turismo non sia un fenomeno nuovo, ma una vicenda di lunga durata<sup>17</sup>.

Forse con un po’ di nostalgia, ricordiamo i racconti di Goethe o di Stendhal, dove un romantico e anonimo *touriste*<sup>18</sup> descrive le emozioni legate alla scoperta dei territori e delle città. Prima di loro, Daniel Defoe nel *Tour through England and Wales* descrisse la Regione dei Laghi, nel nord del Galles, come un’area dall’aspetto selvaggio e brullo, il luogo più spaventoso mai visitato. Solo un secolo dopo, Wordsworth la trasformò in uno dei luoghi del sublime romantico, mostrando, nella sua *A Guide Through the District of the Lakes in the North of England*, come le esperienze poste alla base di quella filosofia

Such a transformation is, not infrequently, the result of a strategic action in the landscape, of a critical reading of the territory: of its natural qualities, of its *geniu loci*. Any design act, capable of establishing a set of values that reverberates in the place and that is addressed to people, can, in fact, generate new (touristic) spaces, central or marginal, immediately recognized or whose value is established over time. When, in 1977, immediately after the Portuguese revolution, the architect Álvaro Siza developed the Malagueira project, located on the edge of western Europe and outside the walls of the medieval city of Évora, he certainly did not imagine that he would have created a new “tourist” space. And many other cases may be listed. Among them, Bilbao is one of the most emblematic, where, in fact, the construction of the Guggenheim Museum by Frank O. Gehry contributed to concentrate new tourist flows, transforming the city of the Basque Country from industrial reality close to decline to a destination of world tourism. The story of the *Benesse Art Site Naoshima*, which involved the Japanese islands of Naoshima, Teshima and Inujima, located in the inland sea of Seto, is also exemplary. Here, starting from 1985, a series of artistic installation and “author” architectures, including the Benesse House Museum designed by Tadao Ando, have been created with the purpose of hosting spaces for contemporary art and promoting a cultural and qualified tourism as a tool for territorial regeneration. The same happened with the 18 *National Tourist Routes*, built in Norway between 1995 and 2015 and designed as infrastructures for slowly crossing the landscape for its tourist enhancement. The paths are marked by a series of architectures, also often by “author” architects, which, interpreting the place differently, become the pretext for

potessero essere apprezzate anche da un pubblico più vasto. Fu così che ebbe inizio la popolarità della Regione dei Laghi come destinazione turistica<sup>19</sup>. Lo stesso accadde con le Alpi, che sino al XVIII secolo furono guardate come luogo di bruttezza e terrore, ma furono poi “civilizzate”<sup>20</sup> per divenire ambita destinazione del turismo europeo.

Molti altri esempi potrebbero essere fatti di come luoghi in origine considerati ospitali e marginali siano divenuti nel tempo consolidate mete turistiche. Una simile trasformazione è, non di rado, il risultato di un’azione culturale nel paesaggio, che deriva da una lettura critica del territorio, delle sue qualità, dei suoi caratteri e delle sue trasformazioni. Qualsiasi atto progettuale, capace di stabilire un insieme di valori che si riverbera nel luogo e che è indirizzato alle persone, può, infatti, generare nuovi spazi (del turismo), centrali o marginali, di fruizione immediata o il cui valore si sedimenta nel corso del tempo. Quando nel 1977, tre anni dopo la rivoluzione Portoghese, l’architetto Álvaro Siza realizzò il progetto Quartiere Malagueira a Évora, in Portogallo, certamente non immaginava che avrebbe dato vita a un nuovo spazio “turistico”, posto ai margini dell’Europa occidentale e al di fuori dalle mura della città medievale di Évora. E molti altri casi potrebbero essere citati. Tra i più emblematici è quello di Bilbao, dove la costruzione del Guggenheim Museum, a opera di Frank O. Gehry, ha contribuito a concentrare nuovi flussi turistici, trasformando la città dei Paesi Baschi da realtà industriale ormai in declino a meta del turismo mondiale. Esemplificativa è anche la vicenda del *Benesse Art Site Naoshima*, che ha interessato le isole giapponesi di Naoshima, Teshima e Inujima, poste nel mare interno di Seto. Qui, a partire dal 1985, sono state realizzate una serie di installazioni artistiche e architetture d’autore, tra le



rethinking public space and its qualities. Each of these projects shows the close, albeit sometimes invisible, link between tourism and architecture, as well as the latter's ability to become an instrument of invention and reinvention of the nature and form of places, introducing new meanings, perceptions and imaginations<sup>21</sup>.

In a broad sense, we could say that there is an almost biunivocal relationship between tourism and local specificities, and that it is around architecture that some of the main tourist flows are concentrated, as well as the images that visitors have of places.

Roland Barthes, writing about the *Guide Bleu*, published in France since 1841, decodes the mythologies of travel and of landscapes. He evokes the myth as a false proof which is however accepted by all in a double role that "naturalizes" and "eternalizes" a construction of reality<sup>22</sup>. The myth materializes in the traveler, decodes the places visited, expands and constitutes a strong tool for the construction of identity and collective representation<sup>23</sup>. An example of the power of myth as a social and cultural instrument is found in the text by Cesare de Seta, when he writes: «The idea that Italy is a "nation" in the modern sense is one of the most relevant outcomes of "foreigners" that come there»<sup>24</sup>.

The myth structures the idea that tourists have about places, giving life to pre-encoded images that mass tourism has long nourished, and still feeds on. However, starting from the 1980s of the past century, new habits of traveling, animated by a renewed social, environmental and cultural awareness, have been added to this form of tourism. It is in particular during the last twenty years that society's

---

quali il Benesse House Museum disegnato da Tadao Ando, destinate a ospitare spazi per l'arte contemporanea e volte a promuovere un turismo colto e di qualità come strumento di rigenerazione territoriale. Lo stesso è accaduto con le 18 *Strade Turistiche Nazionali*, costruite in Norvegia tra il 1995 e il 2015 e pensate come infrastrutture di attraversamento lento del paesaggio per una sua valorizzazione turistica. I percorsi sono punteggiati da una serie di architetture, anch'esse spesso d'autore, che, interpretando diversamente il luogo, divengono il pretesto per ripensare lo spazio pubblico e le sue qualità. Ciascuno di questi progetti mostra lo stretto legame, seppur talvolta invisibile, che sussiste tra turismo e architettura, nonché la capacità di quest'ultima di farsi strumento di invenzione e reinvenzione della natura e della forma dei luoghi, introducendo nuovi significati, percezioni e immaginari<sup>21</sup>.

In senso lato, potremmo affermare che esiste un rapporto biunivoco tra turismo e specificità locali e che è intorno all'architettura che si coagulano alcuni tra i principali flussi turistici, nonché le immagini che i visitatori hanno dei luoghi.

Roland Barthes, scrivendo della *Guide Bleu*, pubblicata in Francia a partire dal 1841, decodifica le mitologie del viaggio e dei paesaggi. Egli evoca il mito come una falsa prova che è però accettata da tutti in un doppio ruolo che "naturalizza" ed "eternizza" una costruzione della realtà<sup>22</sup>. Il mito si materializza nel viaggiatore, decodifica i luoghi visitati, si espande e costituisce un forte strumento per la costruzione dell'identità e della rappresentazione collettiva<sup>23</sup>. Un esempio della forza del mito come strumento sociale e culturale s'incontra nel testo di Cesare de Seta, quando egli scrive: «L'idea



attitude towards tourism has changed; a transformation that involved the concept of motivation, the forms of hospitality and the different ways of visiting the sites<sup>25</sup>. It is due to this change, that reflecting upon the relationship between tourism and marginal areas, actually acquires a new importance and meaning. The polarization between center and periphery, in the tourist dynamics, is in fact gradually replaced by the polarization between global and local, in which the resources of a specific context constitute the center of interest, albeit in a network of relationships that guarantees the individual places of interact with each other. And it is through this complementarity that marginal areas can reaffirm a sense and role within wider territorial dynamics, configuring themselves as new centralities that express significant planning potential.

Thinking to marginal areas as spaces open to a reconceptualization makes possible a reading which transform them into privileged areas of contemporary architectural action, which, through actions of reuse and transformation, gives them a pre-eminent function in the process of territorial regeneration, configuring the margin as a space in the making. This perspective, overcoming the common meaning of margin as what stands on a side, what is rejected and discarded, in favor of an idea of mediation, connectivity and opportunity, interprets the project of marginal space as a tool for enhancing the territory, both as a whole and at the individual parts. In particular-giving meaning to every possible spatial transformation, assigning specific new functions and values to these new found spaces.

---

che l'Italia sia una "nazione" in senso moderno è uno degli esiti più rilevanti dei "forestieri" che vi giungono»<sup>24</sup>.

Il mito struttura l'idea che i turisti hanno dei luoghi, dando vita a immagini pre-codificate di cui a lungo si è nutrito, e ancora si nutre, il turismo di massa. A tale forma di turismo, determinante nel concentrare i flussi in alcuni luoghi, si sono però affiancate, già a partire dagli anni Ottanta dello scorso secolo, nuove tendenze animate da una rinnovata coscienza sociale, ambientale e culturale. È in particolare nel corso dell'ultimo ventennio che si è assistito al mutare dell'atteggiamento della società verso la pratica turistica; una trasformazione che ha coinvolto il concetto di motivazione, le forme di ospitalità e i diversi modi di fruizione dei siti<sup>25</sup>. È grazie a tale trasformazione che riflettere sul rapporto fra turismo e aree marginali acquisisce, di fatto, un nuovo significato. Alla polarizzazione tra centro e periferia, nelle dinamiche turistiche, è infatti progressivamente sostituita quella tra globale e locale, un intreccio in cui sono le risorse di uno specifico contesto a rappresentare il centro d'interesse, seppur in una rete di relazioni che garantisce ai singoli luoghi di interagire tra loro. Ed è attraverso tale complementarietà che le aree marginali possono riaffermare un senso e un ruolo all'interno di dinamiche territoriali più ampie, configurandosi come nuove centralità che esprimono un rilevante potenziale progettuale.

Pensare alle aree marginali come spazi aperti a una riconcettualizzazione rende lecita una lettura che fa di esse degli ambiti privilegiati dell'agire architettonico contemporaneo, che, attraverso azioni di riuso e trasformazione, attribuisce a questi luoghi una funzione

In the book *Architecture and Democracy. Landscape, city, civil rights*, among the most recent by Salvatore Settis, the architect's responsibility and ethics with respect to the landscape, defined as the great "theater of democracy", is analyzed. This idea of landscape, which must necessarily be related to an idea of history, of contemporaneity, of unity (with the exception of material and immaterial values), is also the background of the researches presented in this volume. Thinking about marginal areas as a resource, as a possible area of the project, prefiguring their regeneration accomplished also through the development of slow and sustainable tourism highlights the need to connect the new tourist flows with the reinvention of the territory and of its various functions. What can be the role of architecture within the tourist enhancement process of the territory? How can the architect's vision help to reactivate uncompetitive territories, thinking about the relationship between design, heritage, tourism and landscape? How can the theoretical or operational, architectural or landscape design, participate at the reinvention of marginal areas and reflect upon the sense of places and upon the needs expressed by visitors, and the place's inhabitants?<sup>26</sup>

The twelve essays collected here represent the results of recent researches conducted by scholars and architects who have dealt with the topic, investigating, from the point of view of historical, territorial, architectural or archaeological analysis, the possibilities of performing contemporary architectural intervention in areas that are considered marginal. Most of the presented texts focuses on the region of the great Mediterranean which, in the vision of Fernand Braudel, who

---

preminente nel processo di rigenerazione territoriale, configurando il margine come spazio in divenire. Tale prospettiva, superando il significato comune di margine come ciò che è posto a lato, rifiutato e scartato, in favore di un'idea di mediazione, connessione e opportunità, interpreta il progetto dello spazio marginale come uno strumento di valorizzazione del territorio, sia nell'insieme, che nelle singole parti. Sono in particolare le relazioni tra gli spazi a conferire un senso a ogni possibile trasformazione, attraverso la costruzione di una rete di luoghi e percorsi, di un sistema di aree e architetture a cui attribuire ruoli, usi e forme specifiche, finalizzate a identificare nuovi (e antichi) paesaggi.

Nel libro *Architettura e democrazia. Paesaggio, città, diritti civili*, tra i più recenti di Salvatore Settis, è analizzata la responsabilità e l'etica dell'architetto rispetto al paesaggio, definito come il grande "teatro della democrazia". Tale idea di paesaggio, che deve necessariamente essere messa in relazione a un'idea di storia, di contemporaneità, di unità (ad eccezione dei valori materiali e immateriali), è anche lo sfondo delle ricerche presentate in questo volume. Pensare alle aree marginali come risorsa, come possibile ambito del progetto, prefigurando una loro rigenerazione compiuta anche attraverso lo sviluppo di turismo lenti e sostenibili, mette in luce la necessità di connettere i nuovi flussi turistici alla reinvenzione del territorio e alle sue varie funzioni. Quale può essere il ruolo dell'architettura nel processo di valorizzazione turistica del territorio? In che modo la visione dell'architetto può contribuire a riattivare territori poco competitivi, ragionando sulla relazione tra progetto, *heritage*, turismo e paesaggio? Come il progetto – teorico o operativo, alla scala architettonica o del paesaggio – può farsi

qualifies it as an area with a strong unity, where architecture and archeology are both tools and metaphors capable of weaving relationships between the various dimensions of the landscape. In this regard Salvatore Settis states: «I will say that archeology as a technique and archeology as a metaphor presuppose each other. Archeology as a technique consists in the excavation of the most ancient phases. But why do we do it? Because we are interested in the past, in our past if we dig in the homeland, in the past of human beings, like us. Archeology as a metaphor (used by Foucault, but previously used by Freud) is important because it assumes the problem of the relationship between collective memory and individual memory. It is interesting to remember our past, since we live today in a society obsessed with the present. We cannot build the future because we are obsessed with the present»<sup>27</sup>.

The need to reason about the past and to think about the future is what unites the research presented, where architecture becomes a vehicle for an identity that, being increasingly plural, cannot lose its memory.

---

partecipe della reinvenzione turistica delle aree marginali, riflettere sul senso dei luoghi e sulle necessità espresse dai visitatori, dal territorio e dai suoi abitanti?<sup>26</sup>

I dodici saggi qui raccolti rappresentano i risultati delle recenti ricerche condotte da studiosi e architetti che si sono occupati del tema, indagando, dal punto di vista dell'analisi storica, territoriale, progettuale o archeologica, le possibilità di lettura e d'intervento contemporaneo in aree che si connotano come marginali rispetto ai principali centri turistici. La quasi totalità delle ricerche si concentra sulla regione del grande Mediterraneo che, condividendo la visione di Fernand Braudel, si qualifica come un'area dotata di una forte unitarietà, dove l'architettura e l'archeologia sono sia strumenti che metafore capaci di intessere relazioni tra le varie dimensioni del paesaggio. A tal proposito Salvatore Settis afferma: «Dirò che l'archeologia come tecnica e l'archeologia come metafora si presuppongono reciprocamente. L'archeologia come tecnica consiste nello scavo delle fasi più antiche. Ma perché lo facciamo? Perché siamo interessati al passato, al nostro passato se scaviamo nella patria, al passato degli esseri umani, come noi. L'archeologia come metafora (usata da Foucault, ma precedentemente usata da Freud) è importante perché assume il problema del rapporto tra memoria collettiva e memoria individuale. È interessante ricordare il nostro passato, poiché viviamo oggi in una società ossessionata dal presente. Non possiamo costruire il futuro perché siamo ossessionati dal presente»<sup>27</sup>.

La necessità di lavorare sul passato per pensare al futuro è ciò che accomuna le ricerche presentate, dove l'architettura diviene veicolo di un'identità che, essendo sempre più plurale, non può perdere la propria memoria.

## Notes

1. This essay, written in January 2020, is the result of joint reflections made by João Rocha and Viola Bertini. Although shared in all its parts, the drafting of the text is referable to João Rocha for lines 46-104, 133-143, 163-175, 202-211, 218-238 and to Viola Bertini for lines 1-45, 105-132, 144-162, 176-201, 212-217.
2. See, for example, the *Agenda for a sustainable and competitive European tourism*, where tourism is pointed out as a sector on which local development strategies may be focused, both in urban areas and in coastal, mountains or rural areas.
3. See Piera Buonincontri, *Il turismo per lo sviluppo locale di aree marginali*, in Emilio Becheri, Giulio Maggiore (eds.), *XVII Rapporto sul turismo italiano 2010-2011*, Franco Angeli, Milano 2011, pp. 427-447.
4. Fabrizio Antolini, Andrea Billi, *Politiche di sviluppo nelle aree urbane*, UTET Università, 2007.
5. Piera Buonincontri (2011), *Op. cit.*, p. 429.
6. *Ivi*, pp. 430-431.
7. On the transformation of marginal areas into places to be inhabited see Antonio De Rossi (ed.), *Riabitare l'Italia. Le aree interne tra abbandoni e riconquiste*, Donzelli, Roma 2018.
8. Bernardo Luís Vieira de Abreu, with the aim of favoring and organizing the growing migration flows towards Brazil, created the company *Abreu Viagens*, founded on 7 April 1840 in the city of Porto, in Portugal, and considered the oldest travel agency in the world.
9. Among the pioneering photographers there were Félix Bonfils (1831-1885), Gustave Le Gray (1820-1884), Antonio Beato (1835-1906) and his brother. They were the first commercial photographers to produce imaged of Middle East on a broad scale, and whose work had a very strong effect on the eclectic European capitals.
10. Federica Muzzarelli, *L'invenzione del fotografico. Storia e idee della fotografia dell'Ottocento*, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino 2014, p. 27.
11. Dallen J. Timothy and Stephen W. Boyd, *Heritage e turismo*, Hoepli, Milano 2007.
12. <https://www.hoppa.com/en/discover/insta-holidays-the-most-instagrammable-destinations-in-the-world-for-2019>.
13. World Tourism Organization (UNWTO), June 2019, *International Tourism Highlights*, 2019 Edition. <https://www.e-unwto.org/doi/abs/10.18111/9789284421152>
14. <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/3217494/9066251/KS-EX-18-001-EN-N.pdf/64b85130-5de2-4c9b-aa5a-8881bf6ca59b>
15. Jean Didier Urbain, *L'idiot du voyage: histoires de tourists*, éditions Payot, Paris 1991.
16. Asterio Savelli, *Mutamenti di significato dei luoghi e degli sguardi*, in Rossana Bonadei, Ugo Volli (eds.), *Lo sguardo del turista e il racconto dei luoghi*, Franco Angeli, Milano 2003, p. 142.

## Note

1. Il presente saggio, scritto nel gennaio 2020, è il risultato di riflessioni congiunte compiute da João Rocha e Viola Bertini. Pur condiviso in tutte le sue parti, la stesura del testo risulta riferibile a João Rocha per le righe 44-104, 132-142, 161-172, 200-208, 215-233 e a Viola Bertini per le righe 1-45, 105-132, 144-162, 176-201, 212-217.
2. Si veda, ad esempio, l'*Agenda europea per un turismo europeo sostenibile e competitivo*, in cui il turismo è indicato come settore sul quale impennare strategie di sviluppo locale, sia nelle aree urbane, che nelle zone costiere, montane o rurali.
3. Cfr. Piera Buonincontri, *Il turismo per lo sviluppo locale di aree marginali*, in Emilio Becheri, Giulio Maggiore (a cura di), *XVII Rapporto sul turismo italiano 2010-2011*, Franco Angeli, Milano 2011, pp. 427-447.
4. Fabrizio Antolini, Andrea Billi, *Politiche di sviluppo nelle aree urbane*, UTET Università, 2007.
5. Piera Buonincontri (2011), *Op. cit.*, p. 429.
6. *Ivi*, pp. 430-431.
7. Sulla trasformazione dei territori di margine in luoghi dell'abitare si veda Antonio De Rossi (a cura di), *Riabitare l'Italia. Le aree interne tra abbandoni e riconquiste*, Donzelli, Roma 2018.
8. Allo scopo di favorire e organizzare i crescenti flussi migratori verso il Brasile, Bernardo Luís Vieira de Abreu crea l'azienda *Abreu Viagens*, fondata il 7 aprile 1840 nella città di Porto, in Portogallo, e considerata la più antica agenzia di viaggi del mondo.
9. Tra i fotografi pionieristici vi erano Félix Bonfils (1831-1885), Gustave Le Gray (1820-1884), Antonio Beato (1835-1906) e suo fratello. Questi furono tra i primi fotografi commerciali a produrre immagini su larga scala del Medio Oriente e il cui lavoro ha avuto un fortissimo impatto nelle eclettiche capitali Europee.
10. Federica Muzzarelli, *L'invenzione del fotografico. Storia e idee della fotografia dell'Ottocento*, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino 2014, p. 27.
11. Dallen J. Timothy e Stephen W. Boyd, *Heritage e turismo*, Hoepli, Milano 2007.
12. <https://www.hoppa.com/en/discover/insta-holidays-the-most-instagrammable-destinations-in-the-world-for-2019>.
13. World Tourism Organization (UNWTO), giugno 2019, *International Tourism Highlights*, 2019 Edition. <https://www.e-unwto.org/doi/abs/10.18111/9789284421152>
14. <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/3217494/9066251/KS-EX-18-001-EN-N.pdf/64b85130-5de2-4c9b-aa5a-8881bf6ca59b>
15. Jean Didier Urbain, *L'idiot du voyage: histoires de tourists*, éditions Payot, Parigi 1991.
16. Asterio Savelli, *Mutamenti di significato dei luoghi e degli sguardi*, in Rossana Bonadei, Ugo Volli (a cura di), *Lo sguardo del turista e il racconto dei luoghi*, Franco Angeli, Milano 2003, p. 142.

*sguardo del turista e il racconto dei luoghi*, Franco Angeli, Milano 2003, p. 142.

17. Although no specific data are available in this regard, recent studies demonstrate the importance of non-traditional destinations in contemporary tourism. These destinations have some common territorial aspects – such as distance from the main markets and services, small territorial dimensions, low population density, physical constraints well-preserved natural and cultural heritage – which characterize them as marginal areas. We mainly refer to the inquiries developed by *Eurostat* which show that in 2017 about 30% of the nights spent by tourists in Europe involved rural areas. Concerning Italy, the Annual ISTAT Report 2019 shows that over one fifth of the national touristic presences have been registered in «municipalities geographically and/or logistically more isolated, peripheral with respect to the main communication networks» (p. 68). Such data demonstrate the increasing importance of travel forms different from mass tourism.

18. Stendhal, *Mémoires d'un Touriste*, Le divan, Parigi 1829.

19. See Fabio Lando, *Turistività e formazione dell'immagine dei luoghi*, in Luigi Coccia (ed.), *Architettura e turismo*, Franco Angeli, Milano 2012, pp. 123-128 and *The Making of the Lake District*, in John Urry, *Consuming places*, Routledge, London 1995.

20. Jim Ring, *How the English made the Alps*, Jhon Murray, London 2000.

21. See Mauro Marzo, *Turismo e Architettura: una relazione disattesa*, in «OFFICINA\*», n. 11, 2016, pp. 8-13.

22. Roland Barthes, *Mythologies*, Edition du Seuil, 1957.

23. Álvaro Domingues, *Volta a Portugal*, Contraponto, Lisboa 2017, pp. 30-31.

24. Cesare de Seta, *L'Italia nello specchio del Grand Tour*, Rizzoli, Milano 2015, p. 1.

25. Alessandra Battisti, *Strategie per l'ecoturismo sostenibile: i resort ecologici*, in Luigi Coccia (2012), *Op. cit.*, pp. 273-278.

26. These are some of the topics on which the activities of the international network of schools of architecture *Designing Heritage Tourism Landscapes* focus. See: [www.iuav.it/dhtml](http://www.iuav.it/dhtml)

27. Antonio Guerreiro, interview with Salvatore Settis, in «ELECTRA», n. 2, 2018, Lisboa, pp. 144-157.

17. Sebbene non siano disponibili specifici dati in proposito, recenti studi mostrano l'importanza rivestita dalle destinazioni non tradizionali nel turismo contemporaneo. Tali destinazioni presentano alcuni aspetti territoriali comuni – quali distanza dai principali mercati e servizi, dimensioni territoriali ridotte, bassa densità abitativa, vincoli fisici, patrimonio naturale e culturale ben conservato – che le connotano come aree marginali. Si fa in particolare riferimento alle indagini condotte da *Eurostat* che mostrano come nel 2017 circa il 30% delle notti trascorse dai turisti in Europa abbia interessato località rurali. Per quanto riguarda l'Italia, il Rapporto annuale ISTAT 2019 mette in luce come oltre un quinto delle presenze turistiche nazionali sia stato registrato in «comuni geograficamente e/o logisticamente più isolati, periferici rispetto alle principali reti di comunicazione» (p. 68). Tali dati dimostrano il peso crescente assunto da forme di viaggio alternative a quelle di massa.

18. Stendhal, *Mémoires d'un Touriste*, Le divan, Parigi 1829.

19. Cfr. Fabio Lando, *Turistività e formazione dell'immagine dei luoghi*, in Luigi Coccia (a cura di), *Architettura e turismo*, Franco Angeli, Milano 2012, pp. 123-128 e *The Making of the Lake District*, in John Urry, *Consuming places*, Routledge, Londra 1995.

20. Jim Ring, *How the English made the Alps*, Jhon Murray, Londra 2000.

21. Cfr. Mauro Marzo, *Turismo e Architettura: una relazione disattesa*, in «OFFICINA\*», n. 11, 2016, pp. 8-13.

22. Roland Barthes, *Mythologies*, Edition du Seuil, 1957.

23. Álvaro Domingues, *Volta a Portugal*, Contraponto, Lisboa 2017, pp. 30-31.

24. Cesare de Seta, *L'Italia nello specchio del Grand Tour*, Rizzoli, Milano 2015, p. 1.

25. Alessandra Battisti, *Strategie per l'ecoturismo sostenibile: i resort ecologici*, in Luigi Coccia (2012), *Op. cit.*, pp. 273-278.

26. Questi sono alcuni dei temi sui quali si concentrano le attività della rete internazionale di scuole di architettura *Designing Heritage Tourism Landscapes*. Si veda: [www.iuav.it/dhtml](http://www.iuav.it/dhtml).

27. Antonio Guerreiro, intervista a Salvatore Settis, in «ELECTRA», n. 2, 2018, Lisboa, pp. 144-157.







Family in a sea swimming pool. Pico Island, Azores, Portugal © João Rocha (2005)  
Famiglia in una piscina di mare. Isola di Pico, Azzorre, Portogallo © João Rocha (2005)

Architecture, tourism and marginal areas

Architettura, turismo e aree marginali

# ESSAYS

---



# **Safi, capital of the western Atlantic during the XVI century.**

**A rehabilitation proposal**

Safi, capital do Atlântico  
Occidental durante o séc XVI.

Uma proposta de reabilitação

João Rocha,  
*Universidade de Évora*

---



When Orson Welles directed *Othello, the Moor of Venice*, based on the homonymous play by William Shakespeare<sup>1</sup>, he chose the cities of Mogadour and El-Jadida, located respectively south and north of Safi in Morocco, to film part of the tragedy between Othello and Desdemona. Shakespeare is said to have been influenced by the book, *La Descrittione dell’Affrica* by Leo Africanus<sup>2</sup> whose life as a diplomat and adventurer would have inspired the character of Othello.

Located on the West African coast about 150 km from Marrakech and between Mogadour and El-Jadida, Safi gained its importance as the seaport of the city of Morocco (today Marrakech), the capital of the Almohad dynasty during the XII and XIII centuries. As Filipe Themudo Barata mentioned: «As the African coast was discovered, the *feitorias* on the south coast of Morocco acquired more importance. Among them, the city of Safim would probably be the most populated, the most cosmopolitan, the richest and even the most independent of them all. It was a city that the Portuguese frequented, knew well and used as a stop to buy the fabrics they sold and exchanged in the Gulf of Guinea»<sup>3</sup>. Products and merchants arrived in Safi from a few European countries and from several African regions. It was part of a flourishing commercial circuit, an essential place in the gold and slave trade between Mali and Guinea.

Since the XIII century, the North African ports became more diversified, being frequented by Jewish, Genoese, Venetian and Portuguese. The latter established a link between Safi<sup>4</sup> and the trans-Sahara trade which becomes the most important route of the newly discovered West Africa. A route that became possible since the

---

Quando Orson Welles realizou *Otelo, o Mouro de Veneza*, baseado na homónima peça de William Shakespeare,<sup>1</sup> escolheu a paisagem das cidades de Mogadour e Eljadida em Marrocos, para filmar parte da tragédia entre Otelo e Desdêmona. Diz-se que Shakespeare terá sido influenciado pelo livro *Della Descrittione dell’Africa*, de Leo Africanus<sup>2</sup> (que constituía à época um importante contributo para o conhecimento dos territórios entre o Oceano Atlântico o *mare nostrum* e o Sudão), cuja vida como, diplomata e aventureiro, terá inspirado a personagem de Otelo.

Safi localiza-se na costa atlântica, entre estas duas importantes cidades, e é durante o domínio Almóada (séc. XII-XIII) que adquire a sua importância como porto marítimo da cidade de Marrocos (hoje Marrakech), a capital do Império. Como refere Filipe Themudo Barata: «à medida que a costa africana ia sendo descoberta, maior importância ganhavam as praças do litoral sul de Marrocos. Entre elas, a cidade de Safim seria, provavelmente, a mais povoada, a mais cosmopolita, a mais rica e até a mais independente delas todas. Tratava-se de uma cidade que os portugueses frequentavam, conheciam bem e usavam como escala para comprarem os tecidos que vendiam e trocavam no Golfo da Guiné»<sup>3</sup>. A Safi chegavam produtos e mercadores de vários países da Europa e de diversas regiões Africanas. Integrava-se num florescente circuito comercial, lugar de charneira no tráfico do ouro e dos escravos do Mali e da Guiné, rota possível por se ter ultrapassado a fronteira entre “o mito e o medo”, com a dobragem em 1433 do Cabo Bojador (Sahara Ocidental) por Gil Eanes. Depois da construção da praça forte de Arguim (Mauritânia), Safi torna-se na feitoria mais importante na

border between myth and fear – the “Green Sea of Darkness”– of Cape Bojador (headland on the northern coast of Western Sahara), was rounded by Gil Eanes in 1433.

The geographer Al-Idrîsî (1099-1166) already highlighted the port of *Azafi*, as the last stop for boats that in the XII century ventured further south, and Ibn Khaldoun (1332-1406), an important Arab polymath, referred that Safi was: «La cité par excellence de l’Océan.»<sup>5</sup>

It would not be surprising that Leo Africanus was willing to visit this place, which at the end of the XV century was not subordinated to either the power of the kingdom of Fez or that of the emirs of Marrakech. During his first visit to Safi in 1507<sup>6</sup>, in a diplomatic mission, Leo Africanus mentions that the city had about 4000 families, with a prosperous commercial activity and that it was considered one of the most important African towns of the time<sup>7</sup>. There are few written sources about his life, but he certainly was a man of the world: his texts are emblematic for understanding the cultural and political relations between Europe and Africa in the early XV century. As Amin Maalouf describes in his fictional biography about Leo Africanus: «I Hassan, son of Mohamed, the lunchtender, I Jean Leon de Médicis, circumcised by the hand of a barber and baptized by the hand of a pope, today I am called the African, but I am not from Africa, neither from Europe, nor from Arabia [...] I do not come from any country, from any city, from any tribe. I am a son of the road, my homeland is the caravan, and my life is the most unexpected of crossings»<sup>8</sup>.

---

rota da recém-descoberta África ocidental. O geógrafo Al-Idrîsî (1099-1166) realçava já a vertente portuária de *Azafi*, outrora última paragem de embarcações que no séc. XII se aventuravam mais a sul e Ibn Khaldoun (1332-1406) um importante polímata árabe referia que Safi era: «La cité par excellence de l’Océan»<sup>4</sup>.

A partir do século XIII, as relações comerciais tornaram-se mais diversificadas com os portos do Mediterrâneo: os comerciantes de Lisboa, Gênova, Barcelona e Marselha começaram a estabelecer a ligação entre Safi e os centros do comércio transaariano. De particular interesse eram as teias de relações familiares e individuais dos italianos residentes em Lisboa, com conceituadas famílias portuguesas, particularmente da comunidade Genovesa. Cristovão Colombo que viveu em Portugal entre 1476-1485 em 1502, terá também parado em Safi depois de ter abandonando a sua rota para ajudar soldados Portugueses que estavam em Arzila<sup>5</sup>.

Não seria de estranhar que Leo Africanus quisesse conhecer este lugar, que nos finais do século XV não estava subordinado nem ao poder do reino de Fez nem ao dos emires de Marrakech. Durante a sua primeira visita a Safi em 1507<sup>6</sup>, em alguma missão diplomática, Leo Africanus, menciona que a cidade tinha cerca de 4000 famílias, que demonstrava uma próspera atividade comercial e que era considerada uma das mais importantes urbes africanas da época<sup>7</sup>. Existem poucas fontes escritas sobre a sua vida, mas seguramente seria um homem do mundo, e os seus textos são emblemáticos para um entendimento das relações culturais e políticas entre a Europa e a



1. Map of the medina of Safi and its surroundings, 1947. Scale 1:10.000

1. Mapa da medina de Safi e sua envolvente, 1947. Escala 1:10.000

At the service of Sultan Abu Abd ibn Muhammad<sup>9</sup>, Leo Africanus traveled extensively in North Africa, in the Middle East, which at the time was under the rule of the Ottoman empire occupying a region between the Black Sea and the Persian Gulf. He journeyed often to Fez, where his family had settled around 1492 and in one of his expeditions, probably in 1518, Spanish corsairs in the eastern Mediterranean captured him. Instead of being held prisoner he was handed over to Pope Leo X (Giovanni Leone de' Medici), and brought to Rome. Being an erudite man and a connoisseur of many longitudes, could have useful information for the Pope, who felt the need to neutralize the advance of the Ottoman influence. At that time Leo X already admired Raffaello Sanzio's fresco the *School of Athens* at the *Stanza della Segnatura* in the Vatican, not far from Castel Sant'Angelo, where Leo Africanus spent a brief period after being captured.

At his pontifical court, Leo X decides to baptize him under the Latin name, "Johannes Leo de Medicis"<sup>10</sup>. The citizens of Safi will remember this historical account, but the importance and magnificence of Safi, already represented in the first volume of *Atlas Civitates Orbis Terrarum* by Abraham Ortelius in 1572, became progressively diluted and forgotten in the geographic triangle formed by Marrakech, El-Jadida and Mogadour.

Safi still presents today a monumental architectural heritage that remained almost intact. The city spreads smoothly on a slope from east to west [1] with an impressive defense system constituted by the city walls [6, 7] and two castles, both built

---

África. Como descreve Amin Maalouf na sua biografia ficcional sobre Leo Africanus: «Eu Hassan, filho de Mohamed, o almocatel, eu Jean Leon de Médicis, circuncidado pela mão de um barbeiro e baptizado pela mão de uma papa, chamam-me hoje o Africano, mas de África não sou, nem da Europa, nem da Arábia [...] não venho de nenhum país, de nenhuma cidade, de nenhuma tribo. Sou filho da estrada, a minha pátria é a caravana, e a minha vida a mais inesperada das travessias»<sup>8</sup>.

Alguns anos mais tarde, ao serviço do sultão Abu Abd ibn Muhammad<sup>9</sup>, Leo Africanus viaja extensivamente no norte de África, no Médio Oriente, que à época estava sob o domínio do império Otomano, entre o Mar Negro e o Golfo Pérsico e deslocava-se frequentemente a Fez, onde a sua família se terá instalado por volta de 1492. Numa destas expedições provavelmente em 1518, Leo Africanus é capturado por corsários Espanhóis no Mediterrâneo oriental e, em vez de ser mantido prisioneiro, foi entregue ao Papa Leão X (Giovanni Leone de' Medici) em Roma. Supõem-se que Leo Africanus, homem culto e conhecedor de muitas longitudes, pudesse possuir informações úteis para o Papa, que entrevia a necessidade de neutralizar o avanço do poderio Otomano. Nessa altura Leão X já admirava o fresco de Raffaello Sanzio a *Escola de Atenas*, na *Stanza della Segnatura*, não muito distante do Castelo Sant'Angelo, onde Leo Africanus passou um breve período depois de ser capturado. Leão X recebe-o na sua corte pontifícia e decidiu batizá-lo sob o nome latino de "Johannes Leo de Medicis"<sup>10</sup>. Os cidadãos de Safi recordar-se-ão deste relato histórico, mas a importância da cidade, que em 1572 aparecera no primeiro volume de *Atlas Civitates*



in the early 1500s during the Portuguese presence in Safi <sup>11</sup>: the Castle of the Sea, *Ksar el Baahr* [3, 4], which protected the city from possible maritime attacks and was the main gateway for goods brought overseas, and the Land Castle, *Kechla* [6], located on a small promontory in the eastern side of the city, which served as a defense bastion against inland invasions. With a perimeter of three kilometers, the city walls, with the largest facing west, were partially built on the remains of the old defensive Almohad structure, while the medieval Medina, circumscribed between the two fortifications, has survived until today. It includes an urban space of multicultural coexistence and of great architectural and morphological unity.

In order to understand the urban and environmental problems that Safi has been facing in recent times [2], an international workshop of architecture was carried out in 2015, promoted by the Department of Architecture and by the UNESCO Chair in *Intangible Heritage*, both from the University of Évora and with the participation of the College of Environmental Design, University of California at Berkeley (UCB)<sup>12</sup>. The first results of the research showed that city's ancient river, *oued Chaâba*, is currently a deposit of debris with no potable water; that the maritime erosion has increased due to the construction of the port jetty, instigating a strong destruction of the coast cliffs; both the city walls and the two castles are severely damaged (especially the Sea Castle) [3]; there exist a mischaracterization and architectural degradation of the Medina, of its spatial characteristics and the ancient connection between the city and the sea, was definitely cut off by the construction of the railway in 1925 [8, 9]. It was also verified that there is a lack of a

---

*Orbis Terrarum* de Abraham Ortelius, foi-se diluindo no triângulo geográfico formado por Marrakech, El-Jadida e Mogadour, tornando-se lentamente numa cidade esquecida, periférica e marginal.

Safi apresenta ainda hoje um monumental património arquitectónico, cujo conjunto permanece quase completo. A cidade distribui-se suavemente numa encosta de leste a oeste [1], com um sistema de defesa impressionante num perímetro de muralhas [6, 7] e dois castelos, ambos edificadas no início de 1500 durante a presença Portuguesa em Safi<sup>11</sup>: O Castelo do Mar, *Ksar el Baahr* [3,4] que protegia a cidade de possíveis investidas marítimas e era a principal porta de entrada para as mercadorias e bens trazidos além-mar, e o Castelo de terra, *Kechla* [6] situado num pequeno promontório a nascente da cidade, e bastião de defesa das invasões vindas por terra. Com um perímetro de três quilómetros, as muralhas, com a maior face a poente, foram parcialmente edificadas sobre os restos da antiga estrutura defensiva Almóada, enquanto que a Medina medieval, circunscrita entre as duas fortificações, sobreviveu até hoje. Constitui-se num espaço urbano de convivência multicultural e de grande unidade quer urbana, arquitectónica e morfológica, onde se inclui a capela mor da primeira catedral gótica construída em África.

Os desenhos de levantamento e de identificação dos principais problemas urbanos de Safi [2] foram realizados em 2015 no contexto de um workshop internacional promovido pelo Departamento de Arquitetura da Universidade de Évora, com Cátedra



functional and urban relationship between the Medina and the upper part of the historical city, adjacent to the *Keshla* and that the ancient connection between the Sea Castle and the Medina no longer exists<sup>13</sup>.

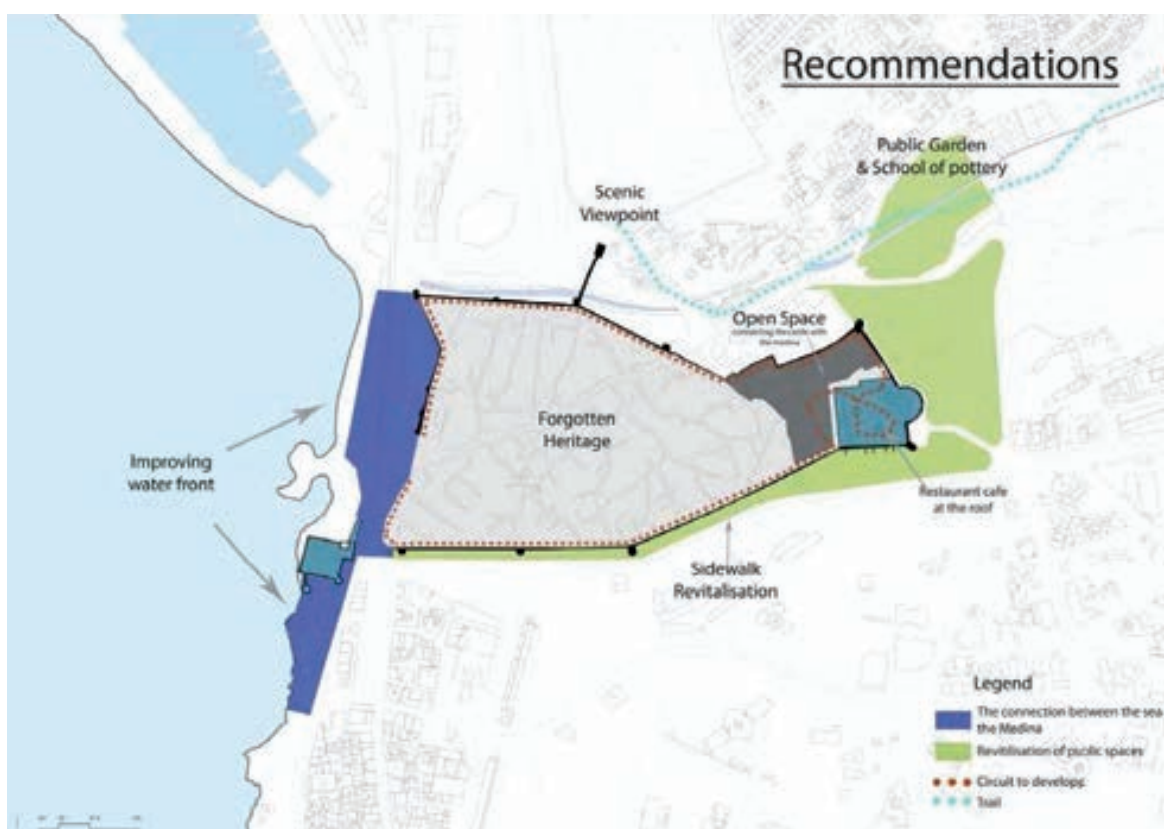
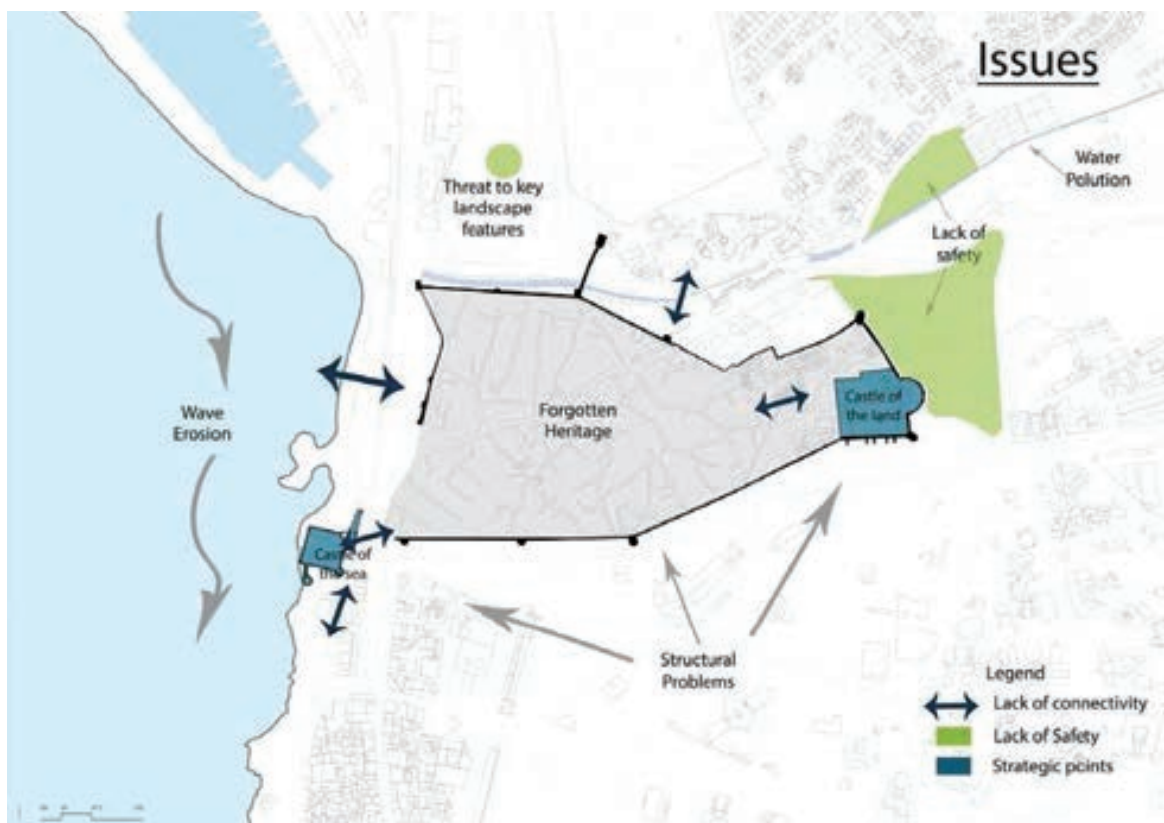
Safi, like other cities on the African coast with a Portuguese colonial and cultural legacy, has left examples of military and religious architecture, predominantly built during the XV-XVI centuries and constructed by architects such Francisco and Diogo de Arruda, Diogo de Azambuja, Diogo de Boitaca, João de Castilho and even Benedetto da Ravenna (who participated in the design of Ceuta's fortress). These architects acquired long experience for having worked in monumental constructions, building in places that they never visited before, adapting construction techniques and even European architectural models. In this regard Safi constituted an unprecedented challenge, which its architectural heritage is imperative to safeguard

The political and colonial dynamics at the eve of the XIX century in Europe triggered France to create a protectorate in Morocco (1912-1956)<sup>14</sup> something that had a decisive influence on new urban planning policies in many Moroccan cities. The recognition of historical and archaeological monuments, similarly to what was being done in France was one of the first measures<sup>15</sup>. The identification of the "notable" buildings, the "imposing" monuments, the "archaeological" or "natural" sites, started to be identified in Morocco within an European viewpoint. To outline this new territorial configuration, General Hubert Lyautey<sup>16</sup> decreed

---

Unesco em *Património imaterial* da Universidade de Évora, e com o College of Environmental Design, da Universidade de Califórnia em Berkeley (UCB)<sup>12</sup>. A primeira análise, mostra que o rio *chaba* é atualmente um depósito de detritos, que a forte erosão marítima tem aumentado devido à construção do molhe do porto (1975) provocando uma forte destruição na estrutura da falésia e sobretudo sobre as paredes do Castelo do Mar **[3]**, acelerando o seu estado de ruína, que se verifica a ausência de relação funcional e urbana entre a medina e a parte alta onde se localiza o edifício colonial Francês, adossado ao Castelo de terra, que o caminho de ronda que ligava a cintura de muralhas ao Castelo do Mar deixou de existir, tal como deixou de existir a frente marítima devido à construção da linha de caminho de ferro **[8, 9]**.

Safi, tal como outras cidades na costa africana, que tiveram presença colonial e influência cultural portuguesa, são também exemplo da arquitetura militar e religiosa que ai se construiu (séc XV – séc XVI) com a o empenho de vários mestres pedreiros e arquitetos, pagos pela coroa portuguesa. Muitos deles tinham já adquirido longa experiência por terem trabalho em edifícios monumentais à época, como era o caso dos irmãos Arruda, de Diogo de Azambuja, de Diogo de Boitaca e João de Castilho e mesmo com Benedetto da Ravena que colaborou no desenho da fortaleza de Ceuta. Todos participavam num desafio sem precedentes, edificando em locais nunca antes visitados, adaptando técnicas construtivas e modelos arquitectónicos Europeus. Por este motivo, também se torna imperioso salvaguardar o legado construído de Safi.



2. Diagrammatic drawings of the Safi medina, with the indication of the proposals to be implemented

2. Desenhos diagramáticos da medina de Safi, com a indicação das propostas a implementar

the division of the territory under French protectorate into “useful Morocco” and “useless Morocco”. The “useful Morocco” was constituted by the triangle of Fez-Casablanca-Marrakesh and corresponded to the agricultural and mining area. Casablanca was the center, which concentrated the nucleus of economic activities and maintained a close relationship with France, more than with the interior of the country. As for the province of Safi, fourteen monuments were classified during the French colonial period, with the first classification attributed to the ceramists’ neighborhood (*colline des potiers*) in 1920 and the monuments of Portuguese origin in Safi were inscribed in the Moroccan heritage list, corresponded to six classifications, which included the Sea Castle and the *Keshla* (both in 1922), the city walls (1923) and the Cathedral (1924)<sup>17</sup>.

In the transition years from the XIX to the XX century, Safi ceased to be a traditional rural and fishing community to become an industrial center. One of the factors that reflected this process the most was the flourishing of the mining sector and the increase in population due to the constitution of fishing fleets (by Arab, Berber, Jewish and Portuguese crews), creating a strong industry related to fish canneries and a shipbuilding sector, which transformed the port of Safi into one of the most important in the early XX century and during the second World War.

On the other hand, in the late 1920s, an important center for the production of ceramics emerged in the *Colline des potiers* [11]. It was a location of handcrafted pottery, a place surrounded by whitish *marabouts*, a place for spiritual devotion.

---

Apesar da existência deste património, que em conjunto com todo o tecido islâmico, fazem de Safi um lugar ímpar; a persistência de graves problemas estruturais nas muralhas e em ambos os castelos, especialmente no castelo do mar, a descaracterização e degradação arquitectónica da medina, a ligação ao mar, definitivamente cortada pela construção da linha de ferro em 1925 e por outro lado, a falta de capacidade hoteleira, fazem com que a cidade se encontre totalmente ausente dos circuitos turísticos. Safi, não é sequer uma das mais visitadas em Marrocos, sendo Marrakech e Agadir as cidades com o maior número de visitantes, registando ambas cerca de 60% do total de dormidas dos 11 milhões de turistas que visitaram o país durante 2017.<sup>13</sup>

As dinâmicas políticas e coloniais do início do séc. XIX na Europa, fizeram com que a França estabelecesse um protectorado em Marrocos (1912-1956)<sup>14</sup>, situação que veio a ter uma influencia decisiva também nas linhas estratégias do planeamento urbano em muitas cidades deste país<sup>15</sup>: o reconhecimento de monumentos históricos e sítios arqueológicos à semelhança do que se fazia em França. Começou-se assim por identificar os edifícios “notáveis”, os monumentos “imponentes”, os sítios “arqueológicos” ou “naturais”, numa construção ideológica de matriz europeia. Para delinear esta nova configuração territorial do país, o general Hubert Lyautey<sup>16</sup> decretou a divisão do território sob protetorado francês em “Marrocos útil” e “Marrocos inútil”. O “Marrocos útil” era constituído pelo triângulo Fez-Casablanca-Marrakech e correspondia à zona agrícola e mineira, sendo o centro em Casablanca, que concentrava

Those who visit the site feel the intensity of the colors, the ancestral architecture of the clay ovens, wrinkled ochre pavements reflecting echoes of the Qur'an. The tradition refers that who will inhabit paradise will wear green silk clothes<sup>18</sup>. As early as 1832 in Fez, Mohammed Serghini started working on ceramics, a know-how that he passed on to all generations of his family in Safi and whose tradition prospered with Boujemaâ Lamali. He was an important Algerian artist who at the Manufacture Nationale de Sèvres perfected the ceramic production technique and who at request of French authorities, went to Safi to develop the city's craft activities and in particular the ceramic artisanal industry<sup>19</sup>.

However, the main transformation and impact for the city lies in the fact that Safi is located next to one of the industrial (chemical) complexes of the company, l'Office chérifien des phosphates (OCP), responsible for Morocco being a global leading exporter of that mineral<sup>20</sup>. The phosphate rock mining activities are concentrated in four zones: Khouribga, Youssoufia, Gantour and Boucraâ-Laayoune, the latter located in the Western Sahara region. OCP's exploration totals 36.7 MT of production per year and 11.3 MT of export, making it the 2<sup>nd</sup> largest producer in the world. Phosphate, being a natural element, is essential for the production of fertilizers and the phosphate exploitation in Morocco has maintained a geopolitical conflict for more than 30 years: the control of Western Sahara and of the territory of the Democratic Arab Saharawi Republic (DASR), a country not recognized by Morocco that occupies that same region since 1976<sup>21</sup>. Casablanca and Safi are the two main phosphate-shipping ports from the Khouribga and

o núcleo das actividades económicas modernas e mantinha uma estreita relação com a Metrópole, mais do que com o interior do país. Quanto à província de Safi, catorze monumentos foram classificados durante o período colonial francês, tendo a primeira classificação recaído sobre o bairro de ceramistas (*Colline des potiers*) em 1920. Os monumentos de origem portuguesa em Safi inscritos na lista do património Marroquino correspondem a seis classificações onde se destacam o Castelo do Mar e o Castelo de Terra (ambas em 1922), as muralhas (1923) e a Catedral (1924)<sup>17</sup>.

Nos anos de transição do século XIX para o século XX, Safi deixou de ser uma comunidade rural e piscatória tradicional e transformou-se num centro industrial. Um dos fatores que mais refletiu esse processo foi o florescimento do sector da mineração e igualmente o aumento da população devido à constituição de frotas de pesca (por tripulações árabes, berberes, judaicas e portuguesas), criando uma forte indústria relacionada às fábricas de conservas de peixe que transformou o porto de Safi num dos mais importantes no início do século XX e durante a Segunda Guerra Mundial. Por outro lado, nos finais de 1920 veio a surgir um importante centro de produção de cerâmica na *Colline des potiers* [11] lugar de *marabuts*, de devoção espiritual e antigo lugar de produção artesanal de olaria. Quem se aproxima sente a intensidade dos sulcos de argila, a veracidade das cores, uma paisagem ancestral, quase bíblica. Fornos para cozer argila, alguns de cal, chão em rugas a refletir a cor brilhante, como ecoando o Alcorão que diz que aqueles que habitarão o paraíso usarão roupas de seda verde<sup>18</sup>. Já em 1832 em Fez, Mohammed Serghini começou a trabalhar a cerâmica,



Youssofia region and the phosphate processing activities in phosphoric acid and phosphate fertilizers are also concentrated on the seacoast, in Jorf Lasfar, south of El-jadida and a few km south of Safi. This industry has great environmental impacts, since highly toxic compounds, due to the purification of phosphate raw material, are often released into freshwater and sea flows, causing major environmental problems as it occurs in the southern area of Safi<sup>22</sup>.

For the disposal of phosphates from the Khouribga and Youssofia mines, a railway line began to be built towards the port of Safi in 1925 which is located northwest of the Medina. The railway line is for industrial use only, and its adjoining fence created a physical barrier between the city and the ocean [8, 9], eliminating drastically the access and the views towards the seafront. The impossibility of social enjoyment of this iconic space in Safi, has contributed in an irreversible way to the erosion of the memory of an entire generation and to the sedimentation of a condition of isolation, of periphery, and of marginality both at an urban and social level. On the other hand, the phenomenon of gentrification and rural exodus that has occurred in recent years has increased the pressure on the historic city, which is no longer able to accommodate new incomers. Morocco has twelve administrative regions, and the Region Marrakech – Safi is the third more populated with 4.504.767 inhabitants (inh.). Province of Safi is constituted by 27 communes with a total of 691.983 inh. and the commune of Safi with 308.508 inh.. The phenomenon of rural exodus, combined with the national demographic explosion of the last decades, has contributed to a drastic growth of Safi from

---

conhecimento que passou a todas as gerações da sua família em Safi e cuja tradição, prosperou com Boujemaâ Lamali, um importante artista argelino que na Manufacture Nationale de Sèvres aperfeiçoou a técnica de produção de cerâmica e que a pedido do protetorado Francês, foi para Safi desenvolver as atividades artesanais da cidade e em particular da cerâmica<sup>19</sup>.

No entanto, a maior transformação e impacto para a cidade foi o fato de Safi estar localizada junto a um dos complexos industriais (químicos) e portuários da empresa l'Office chérifien des phosphates (OCP), responsável com que Marrocos seja um dos maiores exportadores mundiais de fosfatos<sup>20</sup>. As atividades de mineração da rocha de fosfato estão concentradas em quatro zonas: Khouribga, Youssofia, Gantour e Boucraâ-Laayoune, esta última localizada na região do Sahara Ocidental. A exploração da OCP totaliza 36.7 MT de produção por ano e de 11.3 MT de exportação, sendo a 2ª maior produção no mundo. O fosfato sendo um elemento natural, é essencial para a produção de fertilizantes sendo o acesso a esse mineral uma questão estratégica. Por esse motivo a exploração de fosfato mantém um conflito geopolítico há mais de 30 anos: o do controlo do Sahara Ocidental e do território da República Árabe Saharaui Democrática, país não reconhecido por Marrocos que ocupa essa mesma região<sup>21</sup>.

É em Casablanca e Safi que se localizam os dois principais portos de embarque de fosfatos da região de Khouribga e de Youssofia e por outro lado, as atividades de processamento de fosfato em ácido fosfórico e fertilizantes fosfatados, estão igualmente



26.000 inhabitants in 1936 to 129.133 inh. in 1971, and to 282.277 inh. in 2004. The actual population is estimated at over 300.000 inhabitants. Thus, Safi is the 11th biggest town in Morocco. The increasing population has created a series of lodging problems that urgently needed to be addressed. The number of housing units was of 50.913 for 1994 and 59.242 for 2014. The estimated housing deficit in 2013 was 607 units.

The city is not even one of the most visited in Morocco. Tourism has a central place in the economic and financial structure of the country, representing an important sector in the acceleration of socio-economical growth and with an impact on almost every domains of the economic activity in Morocco. Tourism is the second biggest contributor to Morocco's GDP (12%) and the second biggest job creator, contributing to a decrease in unemployment (505.000 direct jobs) and poverty. Marrakech and Agadir are the cities with the highest number of visitors, both registering around 60% of the total overnight stays of the 11 million tourists who visited the country during 2017<sup>23</sup> and Safi is mainly absent from tourist circuits.

In order to mitigate these negative aspects and at the same time to propose a strategy that could contribute to change this condition of marginality, members from the UNESCO Chair of the University of Évora and from the Cadi Ayyad University in Marrakech, carried out a series of scientific and governmental meetings, which led to inform a new document that spelled out some priority actions (*les projects*) to be presented to Moroccan authorities. These addressed the urgent need to rethink the historic centre of Safi and to valorize the old Medina and

concentradas na costa marítima, em Jorf Lasfar, a sul de El-jadida e a poucos Km a sul de Safi. Esta indústria tem grandes impactos ambientais, porque a maioria das rochas de fosfato vêm contaminadas com fluoreto (formando aproximadamente 4% do minério bruto), e para remove-lo, utiliza-se ácido sulfúrico que cria compostos altamente tóxicos, na maioria das vezes libertados nos caudais de água doce e do mar, causando grande problemas ambientais como sucede na área sul de Safi<sup>22</sup>.

Para o escoamento dos fosfatos desde as minas Khouribga e de Youssofia começou a ser construída uma linha ferroviária em 1925 com destino ao porto fluvial de Safi, que se localiza a noroeste da Medina. A linha ferroviária de uso exclusivo industrial, e o seu muro contíguo, criou uma barreira física entre a cidade e a sua frente marítima **[8, 9]**, anteriormente praia a banhar as muralhas, a porta da cidade, e o castelo do mar. A impossibilidade da fruição social deste espaço icónico de Safi, contribuiu de um modo irreversível para a erosão da memória de toda uma geração e para sedimentação de uma condição de isolamento, de periferia, de marginalidade quer a nível urbano quer a nível social. Por outro lado, o fenómeno da gentrificação e do êxodo rural que se tem verificado nos últimos anos, tem aumentado a pressão sobre a cidade histórica, que já não consegue albergar novos cidadãos.

De modo a que se conseguisse mitigar estes aspetos negativos, e em simultâneo propor uma estratégia que pudesse contribuir para alterar esta condição de marginalidade de Safi, membros da equipe da Cátedra UNESCO da Universidade de Évora



3. Areal view from the  
Sea Castle  
3. Vista área do Castelo  
do Mar

e da Universidade Cadi Ayyad de Marrakech, realizaram um conjunto de encontros científicos, de conferencias internacionais, sobre a história e o futuro de Safi e também de workshops de arquitetura, sobre a recuperação ambiental e arquitectónica da medina de Safi. Os resultados foram apresentados em Novembro de 2015 numa primeira publicação, *Mémoire du Futur, Safim-Safi: Histoire d'une Ville Portuaire, Carrefour de Cultures*<sup>23</sup>.

Nesse documento foram também explicitadas algumas ações prioritárias (*les projets*) para apresentar às autoridades Marroquinas. Parte dessas ações relacionavam-se principalmente com a necessidade de se levarem a cabo vários levantamentos a nível do património arquitectónico da medina, do património industrial, do património imaterial e arqueológico, do património natural paisagista e cultural, e de se realizar um levantamento de coleções museológicas particulares. Outro conjunto de ações relacionava-se com o envolvimento das associações locais na participação deste projeto e um último objetivo do trabalho, proponha estudar a relação da economia da cultura com as características específicas da cidade de Safi.

O sucesso destas iniciativas veio reforçar o trabalho da equipe da UÉvora, permitiu um diálogo mais profícuo com várias instituições políticas e culturais quer de Safi quer de Marrakech, nomeadamente com a Maison de LEU, com a École Nationale d'Architecture de Marrakech (ENAM) e com a Região Marrakech-Safi. A continuação da investigação veio possibilitar a celebração de um importante acordo bilateral, entre

its underappreciated natural and cultural heritage. These actions should namely, complete a survey of the city's architectural, industrial, archeological and intangible heritage and to better analyze Safi's natural landscape and cultural legacy.

The success of these initiatives enhanced the dialogue between the Évora team with several executive and cultural institutions in Safi and Marrakech, namely with Le Maison de L'Elu, with the École Nationale d'Architecture de Marrakech (ENAM) and with the Marrakech-Safi Region<sup>24</sup>. The continuation of the investigation made also possible the elaboration of an important bilateral agreement, between the University of Évora and the Marrakech-Safi Region. This agreement aimed at the implementation of several protocols in the areas of architectural heritage, of training actions in the fields of museology, architecture and history. Members of the UNESCO Chair of UÉvora proposed with greater detail a series of projects to be developed in a four-year time span. They can be summarized in seven main axes: **a)** identify the risks of erosion on the maritime coast and to study the structural measures to consolidate the base of the Sea Castle; **b)** propose the opening of the fishing harbor to the public with the rehabilitation of its existing structures for cultural use and promoting the establishment of creative industries; **c)** propose the inscription of the *Colline des potiers* at the UNESCO's list of intangible heritage; **d)** develop a plan for the architectural rehabilitation of the historic center of Safi; **e)** create a Cultural Center in the city of Youssoufia dedicated to the memory of Mohamed el Faiz<sup>25</sup>; **f)** rehabilitate the structural and architectural system of the Sea Castle and to reactivate the previously roundabout

a Universidade de Évora e a presidência da Região de Marrakech-Safi<sup>24</sup>. Este acordo visa a implementação de vários protocolos na área da recuperação do património arquitetónico em Marrocos, bem como a concretização de ações de formação na área do Património, da Museologia, da Arquitetura e da História e permitiu aos membros da cátedra Unesco da UÉvora propor com maior detalhe uma série de projetos para serem desenvolvidos num arco temporal de quatro anos, e que se podem sintetizar em sete eixos principais: **a)** identificar os riscos de erosão na costa marítima e estudar as estratégias de consolidação geológica junto ao Castelo do Mar; **b)** propor a abertura do porto de pesca ao público com a reabilitação das estruturas existentes a um uso cultural, promovendo a criação de laboratórios e espaços para indústrias criativas; **c)** propor a candidatura a património imaterial da UNESCO do fabrico artesanal da cerâmica de Safi na *Colline des potiers*; **d)** elaborar um plano para a reabilitação do centro histórico de Safi; **e)** criar o Centro Cultural na cidade de Youssoufia dedicado à memória do cientista social Mohamed el Faiz<sup>25</sup>; **f)** recuperar o sistema estrutural e arquitetónico do Castelo do Mar e reativar o caminho de ronda anteriormente existente entre a Medina e o Castelo; **g)** criar uma rota para os *caminhos espirituais de Safi*<sup>26</sup> num percurso entre Aghmat e Marrakech, ao longo do rio Tensif, passando por Ribât Sidi Chiker e pelo sítio arqueológico de *Jabel Ighoud* localizado a 100 km a oeste de Marraquexe, e a sudeste de Safi<sup>27</sup>.

A identidade plural de Safi está em risco mesmo quando tem muito a oferecer aos cidadãos de Marrocos e do mundo. Compreender a construção da história e poder

path between the Medina and the Sea Castle; g) create a touristic road dedicated to the “spiritual paths” of Safi, along the *tensif* river, Aghmat, Marrakech, and passing through Ribât Sidi Chiker and the archaeological site of Jabel Ighoud <sup>26</sup>.

If these actions will be implemented in a sustainable and collaborative way, Safi may gradually find again the splendor of its history. Architecture acts in the historical fabric enabling a twofold enjoyment for a historical spatial integration and for contemporary living. This (re)construction of the city’s identity is also a way to prevent the emergence of extremism, intolerance or the lack of social integration.

When part of the historical heritage is ruined or dramatically changed in its essence, then also parte of a collective memory is damaged, and subsequently will have less capacity to understand the present and to foresee the future. Architecture is the best discipline to perpetuate this heritage legacy since it can be fulfilled *in situ*. This is the indelible beauty of architecture and the responsibility of its preservation knows no political, cultural or religious boundaries.

---

vivencia-la quer pela fruição dos seus próprios monumentos ou do seu legado cultural, é também uma forma de impedir a emancipação do extremismo, da intolerância ou da falta de integração social ou do êxodo forçado. Por outro lado, o Património por definição pertence a todas as civilizações e sociedades é intemporal.

A desagregação das comunidades quando o seu património histórico é atingido lesa também uma memória coletiva. O legado da história e do património é o melhor ativo para a preservação dessa memória e a arquitetura a melhor disciplina para relacionar esse tempo anterior a uma vivencia contemporânea. Esta é a beleza indelével da sua herança e, portanto, a responsabilidade de preservá-lo não conhece fronteiras políticas, culturais ou religiosas.



## Notes

1. *Othello, the Moor of Venice*, is a text by William Shakespeare, written around the year 1603. On the possible influence of this work on Shakespeare, see: Lois Whitney, *Did Shakespeare know Leo Africanus?*. Leo Africanus, was born in Granada under the name of Al-Hasanal-Wazzan, probably between 1490 and 1494.
2. Influential collection of travel accounts assembled and edited by Gian Battista Ramusio entitled *Delle Navigationi et Viaggi* and published in Venice in 1550. It contained several original manuscripts including the one by Leo Africanus (March 10, 1526), which at the time, constituted an important contribution to the knowledge of the territories between the *Mare Nostrum* and Sudan.
3. Themudo Barata, 2015, *Safi*: [www.hpip.org](http://www.hpip.org).
4. Even Christopher Columbus, who lived in Portugal between 1476-1485, would also have stopped in Safi. Columbus married Filipa Perestrello-Muniz, daughter of Bartolomeu Perestrello, a navigator who discovered the island of Madeira, and a relative of the Portuguese royal family. During this period, Columbus made several trips along the African coast with the support of the Portuguese crown. Mr<sup>o</sup> Mennis of the Association, *Mémoire de Safi*, mentioned of a Columbus stop in Safi (in a conversation with the author in Safi). This account may be possible since it is known that Columbus also stopped in Arzila in 1502.
5. See: Hamid Triki, *Céramique de Safi. Entre Histoire et Gestes Ancestraux*, Fondation Attijariwafa bank, Casa-blanca 2018, p. 52.
6. David Thomas and John Chesworth (eds.), *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*, Volume 6 – Western Europe (1500-1600), Brill, Leiden – Boston 2014, p. 399.
7. Leão Africano, *Description d L'Afrigye*, v. I, pp.119-121.
8. Amin Maalouf, *Lion The African*, Bertrand Editora, Lisbon 1991, p. 11. First edition, *Léon L'Africain*, 1986.
9. Sultan of the Wattasid dynasty, who controlled part of the territory between 1472 and 1554.
10. Baptism took place on January 6, 1519, in St. Peter's Basilica in Rome when only a little more than four large pillars had been built to support the central new dome.
11. The Portuguese expansion period began after the capture of Ceuta in 1415 and the Portuguese crown was in Safi between 1507 and 1541. See: Jorge Correia, *Implantação da Cidade Portuguesa no Norte de África*, FAUP publicações, Porto 2008. See also: João Barros de Matos' PhD thesis *Of Sea Against Land. Mazagão, Ceuta and Diu, first bastioned fortresses of the Portuguese expansion. An Architectural study*, University of Évora and University of Seville, 2012.
12. See: João Rocha, Ana Neno and Ana Lobbet, *Medina of Safi: Rehabilitation of Oued Chaâba and its urban area. An International Architecture and Landscape Workshop*, in, *Safim-Safi: Mémoire du Futur*, Catedra UNESCO,

## Notas

1. *Otelo, o Mouro de Veneza* (no original, *Othello, the Moor of Venice*), é um texto de William Shakespeare, escrito por volta do ano 1603.
2. Extremamente popular após a sua publicação em Veneza em 1550 por Giovanni Battista Ramusio, *Della Descriptione dell'Africa et delle cose notabili che iui sono*, (1526) obra em três volumes que consistia numa compilação de vários manuscritos originais onde se incluía, *Cosmographia & Geographia de Affrica de Leo Africanus*, datado de 10 de Março de 1526. Sobre a possível influencia desta obra em Shakespeare Vêr: Lois Whitney, "Did Shakespeare know Leo Africanus?" Leo Africanus, nasceu em Granada sob o nome de Al-Hasan al-Wazzan, provavelmente entre 1490 e 1494 embora tenha que ser tomada em consideração a tomada de Alhambra pelos Reis Católicos em 1492.
3. Themudo Barata, 2015, *Safi*: [www.hpip.org](http://www.hpip.org).
4. Vêr: Hamid Triki (2018). *Céramique de Safi. Entre Histoire et Gestes Ancestraux*. Casablanca: Fondation Attijariwafa bank, pp. 52.
5. Cristoval Colon – Cristóvão Colombo –, (tal como o seu irmão) viveu em Portugal entre 1476-1485, tendo vindo a casar-se com Filipa Perestrello-Muniz, parente da família real da dinastia de Bragança e filha de Bartolomeu Perestrello, navegador que descobriu a ilha da Madeira, para onde o casal se transferiu em 1479. Neste período, Colombo fez várias viagens, algumas ao longo da costa africana, e naturalmente com o apoio da coroa Portuguesa. A referência à paragem de Colon em Safi foi dada ao autor por Mr<sup>o</sup> Mennis da Associação, *Mémoire de Safi*, numa conversa naquela cidade.
6. David Thomas e John Chesworth (eds.), *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*, Volume 6 – Western Europe (1500-1600), Brill, Leiden – Boston 2014, p. 399.
7. Leão Africano, *Description d L'Afrigye*, v. I, pp.119-121.
8. Amin Maalouf, *Leão O Africano*, Bertrand Editora, Lisboa 1991, p. 11. Primeira edição, *Léon L'Africain*, 1986.
9. Sultão da dinastia Wattasid, que controlou parte do território entre 1472 e 1554.
10. Foi batizado em 6 de Janeiro, 1519, na Basílica de São Pedro em Roma quando apenas tinham sido construídos pouco mais do que quatro grandes pilares que sustentariam a cúpula central. Bramante tinha falecido poucos anos antes.
11. Período da Expansão Portuguesa, que se iniciou com a "conquista" de Ceuta em 1415. A coroa Portuguesa esteve em Safi entre 1507 e 1541. Ver: Jorge Correia, *A Implantação da Cidade Portuguesa no Norte De África. Da Tomada De Ceuta a Meados do Século XVI*, Publicações FAUP, Porto 2008. Ver tese de Doutoramento de João Barros de Matos *Do Mar Contra a Terra. Mazagão, Ceuta e Diu, primeiras fortalezas abaluartadas da expansão portuguesa Estudo arquitectónico*, Universidade de Évora e Universidade de Sevilha, 2012.



Évora 2015, pp. 40–65. Thanks to Wafae Meddah, from the Inspection Régionale des Monuments Historiques et des Sites de Safi, to the Agence Urbain in Safi and to Mathias Kondolf from the UCB and responsible for the team of students who participated in the workshop.

13. See: *Safim-Safi: Mémoire du Futur*. Document prepared by the professors and researchers of the UNESCO Chair of UÉvora and responsible for this work: Filipe Themudo Barata, João Rocha and Ana Neno. <http://www.catedraunesco.uevora.pt/investigacao/publicacoes/livros/edicoes-da-catedra/>.

14. In March 1912, the Franco-Moroccan treaty established the French Protectorate of Morocco, granting the French the right to introduce reforms, while safeguarding the independence of religious institutions and the prestige of the sultan. The Kingdom of Morocco regained its independence from the French Protectorate in 1956.

15. Ana Neno, *La semi-insularité de Safi. Les défis de la patrimonialisation*, in «e-Phaistos», v. IV, n. 2, October 2015, e-supplément. See also: João Rocha, *Marrakech, letteratura e città*, in Marco Ferrari, João Rocha, Pietro Ferrara, *Atlas Marrakech*, Clean Edizioni, Napoli 2020, pp. 41–49.

16. Hubert Lyautey was the first general resident of the French Protectorate in Morocco between 1912 and 1925.

17. Ana Neno (2015), *Op. cit.*

18. The oldest archaeological remains on the glazed pottery in Safi, dates back to the 19th century. Fragments of a “gourde neuve et verte”, a container of green ceramic for water, were found in 1994. Hamid Triki, work cited.

19. For the history of pottery in Safi see: Hamid Triki, *Céramique de Safi. Between Histoire et Gestes Ancestraux*, Fondation Attijariwafa bank, Casablanca 2018.

20. The company, l’Office chérifien des phosphates (OCP), began its activity in March 1921, when the first mine was opened in the Khouribga area in the Chaouia-Ouardigha region, starting since then, a profitable exploitation of colonial wealth under the strategic guidance of General Hubert Lyautey. Phosphate was initially exported to European countries and at the end of the protectorate period the volume of exports was about 70% of the total volume of Moroccan exports. Phosphate represented 80% of the traffic in the port of Casablanca and 90% of the traffic in the port of Safi. Currently, OCP has the largest phosphate reserve globally, which corresponds to around 70% of the world’s reserves.

21. The Saharawi Arab Democratic Republic (SADR), once a Spanish colonial territory, was occupied by Morocco in 1976, but it is considered an independent country since 1975, being a member of the African Union. With the beginning of the guerrilla war against Morocco, the majority of the population of Western Sahara had to flee to refugee camps in Tinduf in Algeria, where today some 160,000 Saharawis live. After the end of

12. Workshop, *Landscape and Architecture. The Medina of Safi: rehabilitation of river Oued Chebba stream and its urban area*. Agradecimentos a Ana Neno, a Wafae Meddah, da Inspection Régionale des Monuments Historiques et des Sites de Safi à Agence Urbain de Safi e a Mathias Kondolf da UCB responsável pelo *team* de alunos que participaram no workshop.

13. Observatório do Turismo de Marrocos.

14. Em Março de 1912, o tratado franco-marroquino estabelece o Protetorado Francês de Marrocos, concedendo aos franceses o direito de introduzirem as reformas que entenderem, ao mesmo tempo que é salvaguardada a independência das instituições religiosas e o prestígio do sultão.

15. Ana Neno, *La semi-insularité de Safi. Les défis de la patrimonialisation*, em «e-Phaistos», v. IV, n. 2, Outubro 2015, e-supplément. Ver também: João Rocha, *Marrakech, letteratura e città*, em Marco Ferrari, João Rocha, Pietro Ferrara, *Atlas Marrakech*, Clean Edizioni, Napoli 2020, pp. 41–49.

16. Hubert Lyautey foi o primeiro residente geral do Protetorado Francês de Marrocos entre 1912 e 1925, tendo o reino de Marrocos readquirindo a sua independência do protetorado Francês em 1956.

17. Ana Neno (2015), *Op. cit.*

18. Os mais antigos vestígios arqueológicos sobre a cerâmica vidrada em Safi, remontam ao séc. XII. Fragmentos de um “gourde neuve et verte”, recipiente de água verde, foram encontrados em 1994. Hamid triki, *Op. cit.*

19. Boujemaâ Lamali tornando-a de renome internacional, tradição que continua nos dias de hoje. Para a história da cerâmica em Safi vê: Hamid Triki, *Céramique de Safi. Entre Histoire et Gestes Ancestraux*, Fondation Attijariwafa bank, Casablanca 2018.

20. A empresa, l’Office chérifien des phosphates (OCP), iniciou sua atividade de extração de fosfato em Março de 1921, quando foi inaugurada a primeira mina de Boujniba na área de Khouribga na região de Chaouia-Ouardigha, iniciando-se desde então, uma exploração lucrativa da riqueza colonial sob a orientação estratégica do general Hubert Lyautey. O fosfato foi exportado inicialmente para países europeus e no final do período do protetorado, o volume das exportações era de cerca de 70% do volume total das exportações marroquinas. O fosfato representou 80% do tráfego do porto de Casablanca e 90% do tráfego do porto de Safi. Atualmente a OCP tem a maior reserva de fosfatos a nível global, o que corresponde a cerca de 70% das reservas mundiais.

21. A República Árabe Saharaui Democrática (RASD), outrora um território colonial espanhol foi ocupado por Marrocos em 1976, mas considera-se país independente desde 1975, sendo membro da União Africana. Com o início da guerrilha contra Marrocos, a maioria da população do Sahara Ocidental teve que fugir para campos de refugiados em Tinduf na Argélia, onde hoje vivem cerca de 160.000 saharauis. Após o fim do conflito armado, Marrocos construiu ao longo dos anos um muro de areia, terra e minas, na extensão de 2.700Km o que garantiu o controlo

the conflict, Morocco built over the years a wall of sand, earth and mines, in an extension of 2,700 km, which guaranteed military control of this region. This allowed the exploration of the phosphate mine in Boucraâ and the protection of an occupied territory that also coincides with one of the largest fishing reserves in the world. On the Saharawi refugee camps, see: Manuel Herz (ed.), *From Camp to City Refugee Camps of the Western Sahara*, Lars Muller Publishers, 2012; for an account of travel in 1984 to the SADR see: António Victorino d'Almeida, *Memória da Terra Esquecida*, O Jornal, Lisbon 1984.

**22.** In addition to these chemical complexes, there are also two thermoelectric centrals, the most recent completed in 2018, located 10 km south of Safi and with a negative environmental impact. The Jorf Lasfar and Safi thermoelectric plants emit into the atmosphere, 10.57 MT / year and 5.66 MT / year respectively. The Safi plant was completed in 2018 and the construction was done by Daewoo Engineering & Construction Co. (South Korea) with the Heidelbergcement group, a company which also participated in the construction of the Jorf Lasfar station.

**23.** Observatory of Tourism of Morocco.

**24.** <https://www.uevora.pt/ue-media/noticias?item=23921>.

**25.** Proposal made by Filipe Themudo Barata. Mohammed El Faiz was an important social scientist with extensive work done on the heritage in Morocco. See: Mohammed El Faiz, *Marrakech Patrimoine en Péril*, Actes Sud, 2002.

**26.** Archaeological site of Jabel Ighoud where fossils of the oldest *Homo sapiens* were found, estimated to have lived 300,000 years ago. This route was proposed by Touria Ikbal.

militar desta região. Isto veio a permitir a exploração da mina de fosfato em Boucraâ e a proteção de um território ocupado que coincide também com uma das maiores reservas pesqueiras do mundo. Sobre os campos de refugiados saharauris, ver: Manuel Herz (ed.), *From Camp to City Refugee Camps of the Western Sahara*, Lars Muller Publishers 2012; para um relato de viagem em 1984 à RASD ver: António Victorino d'Almeida, *Memória da terra Esquecida*, O Jornal, Lisboa 1984.

**22.** Para além destes complexos químicos da OCP existem também nestas localidades centrais termoelétricas: a mais recente concluída em 2018, a 10 Km a sul de Safi, e igualmente com um impacto ambiental negativo. As centrais termoelétricas de Jorf Lasfar e de Safi, emitem respetivamente para a atmosfera, 10.57 MT/ano e de 5.66 MT/ano. A central de Safi foi concluída em 2018 tendo a construção sido feita pela *Daewoo Engineering & Construction Co.* (Coreia do Sul) e com a *Heidelbergcement group*, empresa também participante na construção da estação de Jorf Lasfar.

**23.** Ver: *Safim-Safi: Mémoire du Futur*. Documento elaborado pelos docentes e investigadores da Cátedra UNESCO da UÉvora e responsáveis por este trabalho: Filipe Themudo Barata, João Rocha, Ana Neno. <http://www.catedraunesco.uevora.pt/investigacao/publicacoes/livros/edicoes-da-catedra/>.

**24.** <https://www.uevora.pt/ue-media/noticias?item=23921>.

**25.** Proposta feita por Filipe Themudo Barata. Mohammed El Faiz foi um importante cientista social com amplo trabalho feito sobre o património em Marrocos. Vêr: Mohammed El Faiz, *Marrakech Patrimoine en Péril*, Actes Sud, 2002.

**26.** Proposta feita por Touria Ikbal.

**27.** Sítio arqueológico de *Jabel Ighoud* onde foram encontrados fósseis dos mais antigos *homo sapiens*, estimando-se que tenham vivido há 300 mil anos atrás.



4. Eastern view of the Sea Castle © João Rocha  
4. Vista da fachada nascente do Castelo do Mar © João Rocha



5. View of albarrran tower from the Sea Castle © João Rocha  
5. Vista de muralha e torre *albarrran* do Castelo do Mar  
© João Rocha





6. View of the Kechla © João Rocha  
6. Vista do Castelo de terra, Kechla © João Rocha



7. View of the northern wall of the medina with the building of the former French protectorate in the background © João Rocha  
7. Vista da muralhe norte da medina com o edifício do antigo protetorado Francês em fundo © João Rocha



8. Railway line in front of the medina wall © João Rocha  
8. Linha de caminho de ferro em frente à muralha da medina © João Rocha

João Rocha



9. Road and railway line in front of the medina wall with the Sea Castle in the background © João Rocha  
9. Estrada e linha de caminho de ferro em frente à muralha da medina © João Rocha





**10.** South wall of the medina with the building of the former French protectorate in the background © João Rocha

**10.** Muralha sul da medina com o edifício do antigo protetorado Francês em fundo © João Rocha



**11.** View of the ceramic ovens on the *Colline des potiers* © João Rocha

**11.** Vista dos fornos de cerâmica na *Colline des potiers* © João Rocha



**12.** View of the new thermoelectric complex located south of Safi © João Rocha

**12.** View of the new thermoelectric complex located south of Safi © João Rocha



# AUTHORS

---

**Ottavio Amaro** is an associate professor in Architectural and urban design – University *Mediterranea* of Reggio Calabria – dArTe Department. Within the University he is a part of the PhD program in Architecture. Since 2014 together with Marina Tornatora is scientific responsible of the research Laboratory *Landscape\_inProgress* (L\_inP). Ottavio Amaro has carried out research within the Le Corbusier Foundation in Paris. His projects and drawings have been exposed in various exhibitions: Italian *Architects Under 50* – Milan Triennale 2005; *Città di Pietra*, 10<sup>th</sup> Venice Biennale 2006; ITALY IS NOW – Tokyo 2011; Skopje Pavilion, 16<sup>th</sup> Venice Biennale 2018.

**Orfina Fatigato** is an associate professor in Architectural and urban design at DiArc, University of Naples Federico II. She is invited *Maître de Conférences* at the School of Architecture of Paris Malaquais. In 2013, she gained a post-doctoral position within the International Programme *Research in Paris*. Her work concentrates on Urban Design, with a specific focus on the urban regeneration as an adaptive process. Her work includes the analysis and the interpretation of “empty” spaces, and of housing, explored from both the private and the collective dimension. She is a member of the Research Lab *Architecture Culture Société UMR AUSser 3329*, of the *LIEU* and of the DHTL network. She is currently part of the Research (PRIN) *Short-term City*, which looks at the effects of platform capitalism, related to short-term tourist rentals, on cities.

**Pietro Ferrara** graduated with honour in architecture at Università Iuav di Venezia, where he works as teaching assistant in architectural design courses, and he participates as a tutor in workshops, and, as a co-supervisor, in some degree thesis. He was a research fellow at Iuav (scientific director prof. Fernanda de Maio), working on tourism and territory enhancement. He was invited professor in several international workshops. He combines university activity with professional activity, dealing with projects at different scales and participating in international architectural design competitions, with particular attention to archaeology and landscape design, winning some prizes and honourable mentions. Since 2004 he is co-owner of the CPF architetti studio with Claudia Pirina.

**Marco Ferrari** is architect and researcher in Architectural and urban design at Università Iuav di Venezia. He obtained several times prizes and awards for his design activity, carried out also by participating in many competitions. His research work, published in essays and monographs, deals both with the relationship between architectural language, construction and material, and with the recycling processes of contemporary landscapes and places of heritage.

**Alessandro Gabbianelli**, graduated at Università Iuav di Venezia, PhD in Architectural composition at University of Camerino, is a landscape architect, and currently is assistant professor in Landscape architecture at Politecnico di Torino – Interuniversity Department of Urban and Regional Studies and Planning. His research themes focus on the study of residual, abandoned urban spaces and territories and their redevelopment through landscape design. He also investigates the themes of agri-urbanism in the context of the Italian Adriatic city. He wrote *Residual spaces. Vegetation in urban regeneration processes* (GOTOECO Editore, 2017).

**Fabio Guarrera**, architect and PhD in Architectural composition (Iuav), studied in Reggio Calabria and Venice. From 2011 to 2020 he collaborated in teaching at the School of Architecture of Siracusa, University of Catania. Since 2020 he is researcher and professor at the Department of Architecture of the University of Palermo. His studies focus on three fundamental areas of study: the dialectic between contemporary design and the “character” of the traditional landscape; the relationship between figuration and composition in the architecture of the so-called “other modern”; the problem of urban edge and centrality in the contemporary city. He is the author of articles, monographic essays and curator of exhibitions, workshops and conferences.



**Marina López Sánchez.** Architect (Higher School of Architecture of Sevilla, 2016). She is currently a PhD student in the Doctoral Programme of Architecture of the University of Seville in joint supervision with Università Iuav di Venezia. In 2017 she was granted with the scholarship for University Faculty Training (FPU) of the former Ministry of Education, Culture and Sport for the development of her doctoral studies. She teaches at the Department of Architectural Design of the Higher School of Architecture of Sevilla since 2018. She is a member of the research teams SMARCH Smart Architectural and Archeological Heritage and GISPARQ Intelligent and Sustainable Management of Architectural Heritage.

**Mercedes Linares Gómez del Pulgar.** Lecturer at the University of Seville. Director of the Department of Architectural Graphic Expression since 2018. Visiting professor in Bochum at the University of Applied Sciences, Germany (Academic Years 2013-15). She has completed research stays at Università Iuav di Venezia and ENSA Paris-Malaquais. Specialist in Historic Heritage, she researches on the Architecture, the City and the Landscape of XIX and XX centuries. *Archivo Hispalense* Research Award 2014 and Extraordinary Doctorate Award 2013-14. She has obtained numerous national and international prizes for her built architecture with TEJEDOR\_LINARES & asociados ([www.tejedorlinares.com](http://www.tejedorlinares.com)).

**Mauro Marzo,** architect, PhD, is an associate professor in Architectural and urban design at Università Iuav di Venezia, and a member of the Architectural composition curriculum Board at Iuav PhD School. He taught at the University of Parma and the Bochum University of Applied Sciences. Coordinator of the international network of schools of architecture “Designing Heritage Tourism Landscapes” since 2015, and of the Iuav research interdisciplinary Cluster “CultLand” since 2016, he is a member of the editorial team of “Festival dell’Architettura Magazine” and director of the editorial series “Figure” published by LetteraVentidue.

**Bruno Messina** was born in Catania in 1960. Graduated in Architecture at the University of Naples Federico II in 1986, since 2000 he has been a professor of Architectural and urban design at the School of Architecture of Siracusa, University of Catania. His design work is documented by publications on national and international journals. He participated in several exhibitions and he carried out research at the Faculty of Architecture of the University of Porto (1988), and at the Fondation Le Corbusier in Paris (2006). Among his publications: *Le Corbusier, eros e logos* (Clean, 1987), *Spazi domestici del ventesimo secolo* (LetteraVentidue, 2008), *Percorsi di architettura* (Libria, 2008), *Villa Savoye e la poetica dell’ossimoro* (LetteraVentidue, 2014). He curated the Italian editions of *Une petite maison* and *Mise au point* by Le Corbusier.

**Maria Salerno** is an Italian-French architect who divides her work between the Renzo Piano Building Workshop (RPBW) agency, the teaching at the ENSA Paris-Malaquais, and the research at the LIAT laboratory. With RPBW since 1988 and partner from 2000 to 2004, she is now a permanent consultant and member of the Scientific Council of the Renzo Piano Foundation. Member of the Expert Committee for the architectural work of Le Corbusier since 2003 and member of the Board of Directors of the association Eileen Gray – Etoile de mer – Le Corbusier since 2010, she has published, among others, with L’Harmattan, Action Artistique de la Ville de Paris, Officina, Magma et Le Moniteur.

**João Soares.** Architect by FAUP\_Porto in 1998 and PhD in urban planning by Università Iuav di Venezia, 2004. Associate professor, he teaches at the University of Évora since 2004. Coordinator of the research group at the Centro História de Arte e Investigação Artística – CHAIA UÉvora. Director of the PhD program in Architecture from 2013 to 2020. Working with photographers, curators and architects, develops a reflection on the relevance of a peripatetic approach to architectural and territorial thinking and production.

**Antonio Tejedor Cabrera.** Senior lecturer at the University of Seville (accredited for Professor). Director of the University Institute of Architecture and Building Sciences US (since 2015). Extraordinary Doctorate Award 1997-98. Coordinator of the Doctoral Programme of Architecture (since 2016). Visiting professor in six foreign universities (Italy, Germany, Switzerland, France, Portugal and Argentina). Specialist in sustainable interventions in Historic Heritage and Cultural Landscapes, he counselled the Andalusian Institute of Historic Heritage and he was a spokesperson of the Andalusian Archaeology Commission. Director of the International Forum of Roman Theatres (since 2013, five editions).

**Fabrizio Toppetti,** architect, teaches Architecture and urban design at the Sapienza University of Rome. He is the director of the Master program in Architectural Design for the Recovery of Historical building and Public spaces and he is a member of the Academic Board of the PhD in Landscape and Environment of the same University. He is on the Council of the ANCSA (National Association of Historical-Artistic Center) and on the Editorial Board of the journal «Rassegna di Architettura e Urbanistica». Among his books *Architettura al presente. Moderno contiene contemporaneo* (LetteraVentidue, 2018), recently published in Argentina.

**Marina Tornatora** is an associate professor in Architectural design at the Department of Architecture and Territory – dArTe – within the *Mediterranea* University of Reggio Calabria. She is a member of the Doctorate Board and responsible for international relations. From 2019 she coordinates the *Double Degree Program* with the Ain Shans University from Cairo and she became a *Visiting Professor* at the London Metropolitan University. The focus of her theoretical, design and teaching activities is the relationships between the city, the landscape and the architecture, that are evident through her numerous publications, curated exhibitions, as well as the interventions in national and international workshops, and conferences developed also within the Research Laboratory *Landscape\_inProgress* (L\_inP) that she founded in 2014 together with Ottavio Amaro.

Book printed with the contribution of: Università degli Studi di Catania, Struttura didattica Speciale di Architettura, Sede di Siracusa; Gobierno de España, Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, Agencia Estatal de Investigación – SMARCH; Universidade de Évora – CHAIA Centro de História da Arte e Investigação Artística (UI&D 112 /2020 – Ref.ª UIDB/00112/2020); Universidade de Évora – CIDEHUS Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades (part of this publication is funded by national funds through the Foundation for Science and Technology, under the project UIDB/00057/2020); Università degli Studi di Napoli Federico II, Dipartimento di Architettura; École Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Malaquais; Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria, Dipartimento Architettura e territorio - dArTe; Sapienza Università di Roma, Dipartimento Architettura e Progetto; Politecnico di Torino, Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio.



**What is the role of architecture when enhancing tourism in a region?**

**How can the architect's vision help reactivate under performing regions, considering the relationship between design, heritage, tourism and landscape?**

**How can design's architectural and landscape processes contribute to the reinvention of marginal areas, reflect upon the sense of place and the needs expressed by visitors, while prioritising the region's aims and its inhabitants?**

The book attempts to answer these questions, by proposing interpretations and methodologies for architectural intervention.

ISBN 978-88-6242-342-7



9 788862 423427